



HK
BALLET
香港芭蕾舞團

Septime Webre 衛承天
Artistic Director 藝術總監

ANNUAL
REPORT
2022 / 23



Hong Kong Ballet Annual Report 2022/23
Published November 2023

香港芭蕾舞團年報 2022/23
2023年11月出版

Hong Kong Ballet is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.
Hong Kong Ballet is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.
香港芭蕾舞團由香港特別行政區政府資助。香港芭蕾舞團為香港文化中心場地伙伴。

ON THE COVER
DANCERS

(FRONT) LIN CHANG-YUAN KYLE
(BACK) JONATHAN SPIGNER,
JIN GAOBO, KENT EGUCHI,
JEREMY CHAN, GOUTA SEKI

INSIDE FRONT
DANCER
WANG QINGXIN

PHOTOGRAPHY
SWKIT

BROCHURE DESIGN
KEVIN LO_SOUTHGATE DESIGN

CONTENTS

目錄

VISION AND MISSION | 3

願景及使命

THE BOARD AND COMMITTEES | 5

董事局及委員會

ARTISTIC MEMBERS | 6

藝術人員

HONG KONG BALLET | 8

香港芭蕾舞團

CHAIRMAN'S MESSAGE | 10

主席獻辭

ARTISTIC DIRECTOR'S MESSAGE | 12

藝術總監獻辭

EXECUTIVE DIRECTOR'S MESSAGE | 14

行政總監獻辭

SNAPSHOTS | 16

簡況

PRODUCTIONS | 18

製作

AWARDS | 32

獎項

CULTURAL EXCHANGE | 34

文化交流

EDUCATION AND COMMUNITY OUTREACH | 36

教育及外展

HKBALLET | WORKSHOPS | 42

港芭 | 工作坊

FUNDRAISING AND SPONSORSHIP | 44

籌款及贊助

FINANCE | 60

財務概況

MANAGEMENT AND STAFF | 64

管理及行政人員

ACKNOWLEDGEMENTS | 65

鳴謝





VISION 願景

To be the pre-eminent ballet company, treasured in Hong Kong and lauded abroad for our unique productions, vibrancy and glamour. 成為卓越的芭蕾舞團，以我們獨特的製作、朝氣和魅力，扎根香港，揚名海外。

MISSION 使命

- Produce repertoire that is exciting and reflective of the city's culture and energy
- Heighten our visibility within Hong Kong and overseas
- Foster partnerships with other creative practitioners and organisations
- Cultivate interest in and appreciation of ballet through quality education
- Connect with audiences and the community at large
- Nurture talent
- Create stars
- 製作精采節目，彰顯香港的文化和魅力
- 增強港芭在香港及海外的知名度
- 建立與藝術家及藝團的合作關係
- 培養芭蕾舞藝術的興趣和賞析
- 聯繫觀眾及香港社群
- 培育人才
- 發掘舞星



THE BOARD AND COMMITTEES

董事局及委員會

As of 31 March 2023 截至 2023年3月31日

Honorary Patron 名譽會長

Mrs Janet LEE 李林麗輝女士

Chairman 主席

Ms Daisy HO, BBS 何超鳳女士

Board of Governors 董事

Ms Linda FUNG 馮雲黛女士

(Vice-chairman 副主席)

Mrs Mira YEH 葉梁美蘭女士

(Vice-chairman 副主席)

Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生

(Treasurer 司庫)

Ms Lindzay CHAN 陳令智女士

Mrs Janice CHAN-CHOY 蔡陳若詩女士

Miss Flora Zeta CHEONG-LEEN, Dr h.c. 張天愛小姐

Ms Maya LIN 林玉茵女士

Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士

Dr Eden WOON, JP 翁以登博士太平紳士

Mrs Liana YUNG YEUNG 楊翁嘉敏女士

Chairmen Emeriti 名譽主席

Mrs Cissy PAO WATARI, BBS 包陪麗女士

Mr John Jeffrey YING 應侯榮先生

Executive Committee 執行委員會

Ms Daisy HO, BBS 何超鳳女士

(Chairman 主席)

Ms Lindzay CHAN 陳令智女士

Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士

Ms Linda FUNG 馮雲黛女士

Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生

Mrs Mira YEH 葉梁美蘭女士

Finance Committee 財務委員會

Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生

(Chairman 主席)

Mrs Janice CHAN-CHOY 蔡陳若詩女士

Ms Linda FUNG 馮雲黛女士

Ms Daisy HO, BBS 何超鳳女士

Dr Eden WOON, JP 翁以登博士太平紳士

Programming Committee 節目委員會

Ms Linda FUNG 馮雲黛女士

(Chairman 主席)

Ms Lindzay CHAN 陳令智女士

Ms Flora Zeta CHEONG-LEEN, Dr h.c.

張天愛小姐

Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士

Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生

Dr Eden WOON, JP 翁以登博士太平紳士

Development Committee 拓展委員會

Ms Daisy HO, BBS 何超鳳女士

(Co-chairman 聯合主席)

Mrs Mira YEH 葉梁美蘭女士

(Co-chairman 聯合主席)

Mrs Janice CHAN-CHOY 蔡陳若詩女士

Mrs Leigh TUNG CHOU 周董立茂女士

Ms Maya LIN 林玉茵女士

Mrs Anne WANG LIU 王明琪女士

Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士

Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生

Mrs Daphne KING YAO 姚金昌玲女士

Mrs Connie WEI YANG 楊魏慶寧女士

Mrs Liana YUNG YEUNG 楊翁嘉敏女士

Investment Committee 投資委員會

Ms Daisy HO, BBS 何超鳳女士

(Chairman 主席)

Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生

Mrs Liana YUNG YEUNG 楊翁嘉敏女士

Honorary Advisors 名譽顧問

Ms FENG Ying 馮英女士

Mrs Christine LIAO 廖本懷夫人

Mr Kevin McKENZIE

Mr Kevin O'HARE

Ms Madeleine ONNE 歐美蓮女士

Ms Jean M. WONG, BBS 王仁曼女士

Sir Peter WRIGHT, CBE 彼德·威特爵士

Ms ZHAO Ruheng 趙汝衡女士

Founders 創辦人

Mrs Mary GRIFFITHS 基慧思女士

Ms Kay-Cecile JONES 祈鍾士女士

Ms Paula LAU 劉佩華女士

The Hong Kong Ballet Guild 2022/23

香港芭蕾舞團協會 2022/23

Mrs Colleen YU FUNG 馮余慕莊女士

(Co-chairman 聯合主席)

Ms Maya LIN 林玉茵女士

(Co-chairman 聯合主席)

Mrs Emelda WONG TRAINOR 黃以利女士

(Co-chairman 聯合主席)

Principal Guild 首席舞蹈員級

Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士

Ms Desiree WOO 吳德儂女士

Mrs Liana YUNG YEUNG 楊翁嘉敏女士

Soloist Guild 獨舞員級

Mrs Lillian LEE FONG 方李麗雯女士

Ms Edna WONG 王文雅女士

Coryphée Guild 群舞領舞員級

Ms Gigi CHOI 蔡樂芝女士

Mrs Ariel SHTARKMAN GHITIS

Mrs Emily LAM HO 何林恬兒女士

Mrs Lavina TIEN HUI

Mrs Alina HUO KNOTHE 霍欣欣女士

Ms Elaine C KWOK 郭心怡女士

Mrs Rachel Qingqing KWOK

Professor Ava KWONG 鄺靄慧教授

Mrs Christy LIANG

Ms Jolene LIN 林美汝女士

Mrs Inna RODCHENKO-HIGHFIELD

Mrs Chloe Chen STORIE 陳譚仔女士

Mrs Elaine LUI WONG 黃呂悅盈女士

Ms Sarah WONG 王思雅女士

Ms LeighAnne ZHU 朱輝女士

Corps de Ballet Guild 群舞員級

Mrs Jennifer MA CHAN 陳馬賢慧女士

Ms Megan CHANG

Ms Jasmine Minkyung CHO

Ms Annick GNOC FAH 王茵萍女士

Mrs Ahana KOTHARI

Mrs Veronica SHIH LAM 林施曉雯女士

Mrs Tobee HO LAU 何靖妍女士

Ms Adrienne LI

Ms Phyllis Kimberley WANG 王孟菲女士

Mrs Stephanie TANG 鄧李慧廷女士

Mrs Charlotte TSUEI-ROBINSON 崔懷俠女士

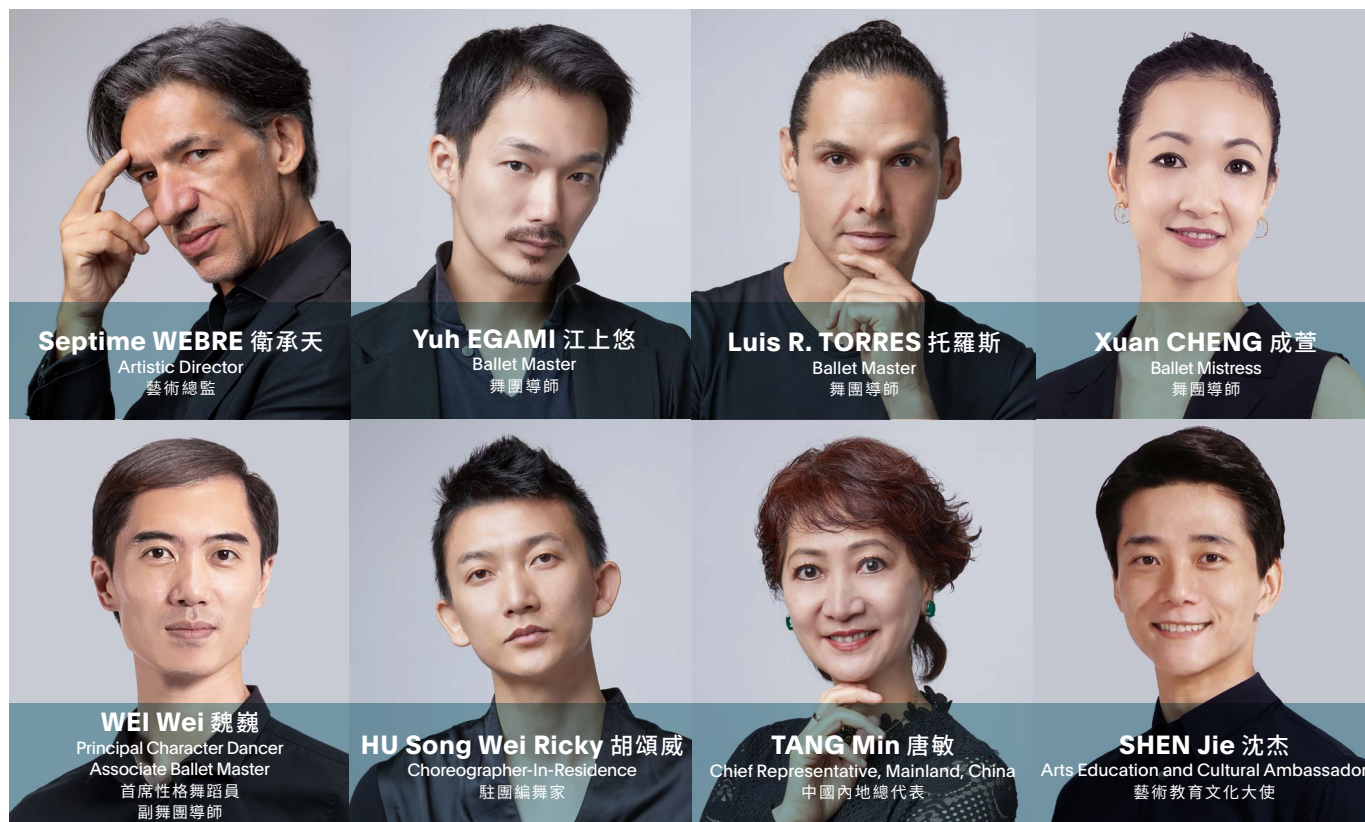
Mrs Alicia Knapp BONILLA WIESER 韋彭艾莉女士

Ms Elvira Veronica WU 伍伊薇女士

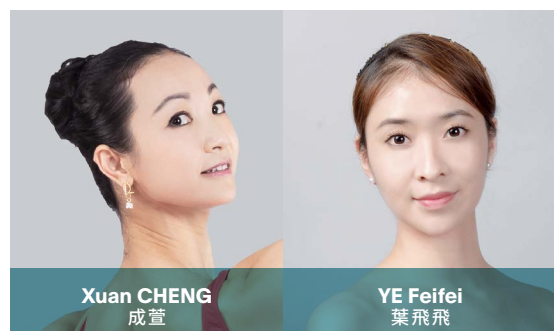
Ms Charmaine LEE YEUNG 李卓雯女士

ARTISTIC MEMBERS 藝術人員

As of 31 March 2023 截至2023年3月31日



PRINCIPAL DANCERS 首席舞蹈員



+ Pilates Instructor 普拉提教練 #Apprentice 實習生

* Dr Richie Chan and Dr Zara Chan-Lok Artist (Apr 2022 – Jul 2022)
陳肖龍醫生及陳駱靈岫醫生藝術家 (2022年4月 – 2022年7月)

▼ Mr Justin D'Agostino, MH Artist (Apr 2022 – Mar 2023)
Mr Justin D'Agostino, MH 藝術家 (2022年4月 – 2023年3月)

◦ Mr Kawahara Kunihiko Artist (Apr 2022 – Mar 2023)
河原邦彦先生藝術家 (2022年4月 – 2023年3月)

• Miss Wendy Leung Wing Shan Artist (Apr 2022 – Mar 2023)
梁詠珊小姐藝術家 (2022年4月 – 2023年3月)

♦ Mr Chad Rademan Artist (Apr 2022 – Mar 2023)
Mr Chad Rademan 藝術家 (2022年4月 – 2023年3月)

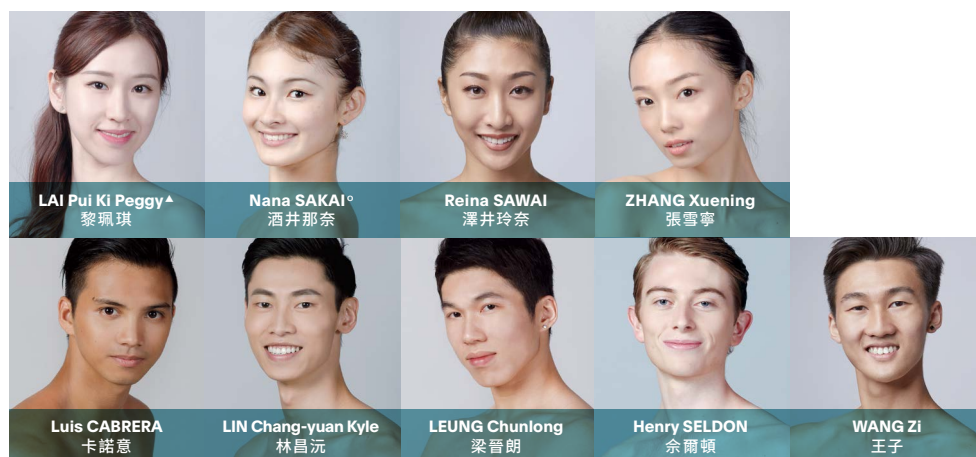
▲ Mr Christopher Wong Artist (Apr 2022 – Aug 2022)
黃嘉朗先生藝術家 (2022年4月 – 2022年8月)

In alphabetical order with female dancers listed first.
以英文姓氏排序，先排列女舞蹈員。

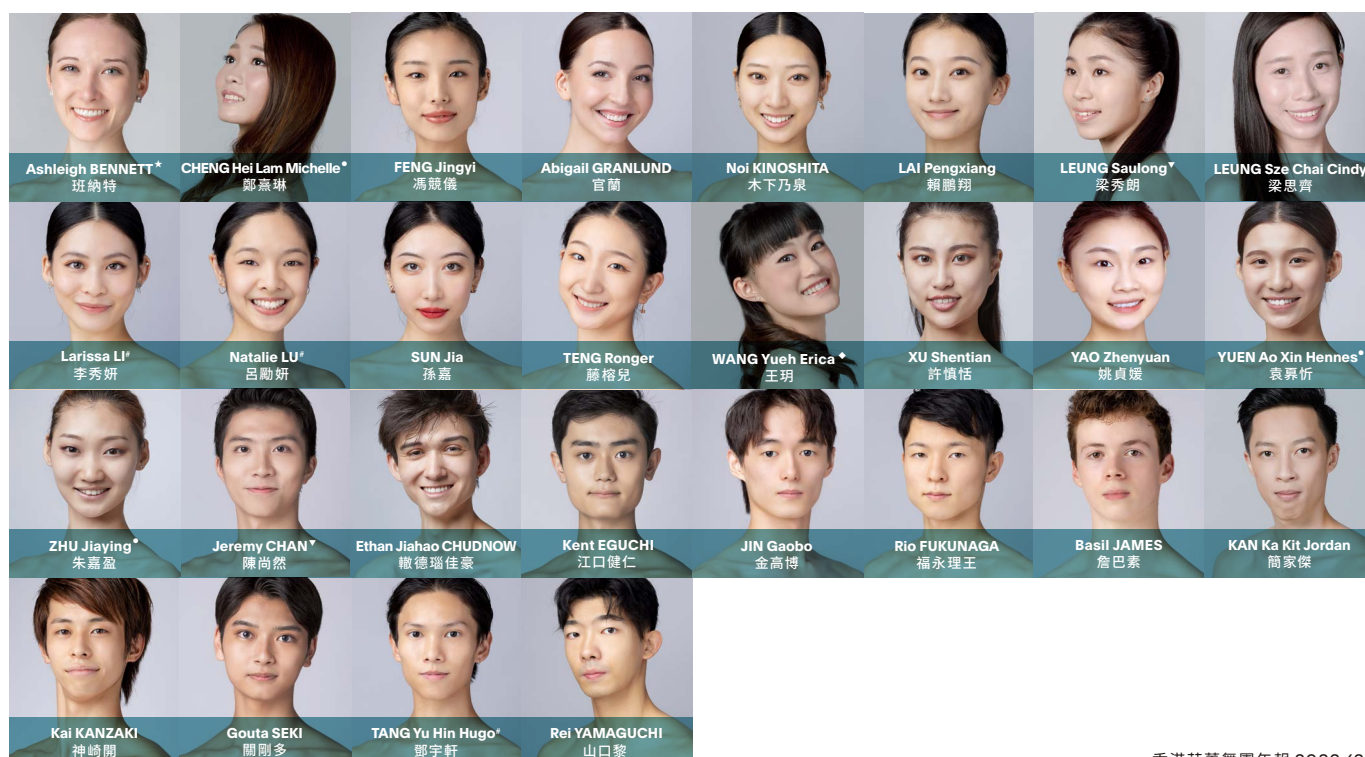
SOLOISTS 獨舞員



CORYPHÉES 群舞領舞員



CORPS DE BALLET 群舞員



HONG KONG BALLET

香港芭蕾舞團

Hong Kong Ballet (HKB) is internationally recognised as a world-class institution that represents Hong Kong's unique character. Since its inception in 1979, HKB has evolved into a vibrant performing arts organisation with a dynamic repertoire, forward-thinking community engagement initiatives and an emphasis on excellence.

Comprised of 50 dancers from all over the globe – Hong Kong, Mainland China and other parts of Asia, Australia, New Zealand, Europe and throughout Northern America – HKB has won recognition both regionally and internationally. With celebrated re-stagings of the classics, neoclassical masterworks by George Balanchine and original ballets created for HKB and about Hong Kong. Additionally, HKB performs works by some of today's most sought-after choreographers, including Alexei Ratmansky, Christopher Wheeldon, Wayne McGregor, Justin Peck, Jiří Kylian, Nacho Duato and Annabelle Lopez Ochoa as well as innovative new works by its Choreographer-in-Residence, Hu Song-wei Ricky, and numerous emerging Hong Kong choreographers.

With almost 50 tours to 11 countries, HKB most recently toured throughout Europe, Mainland China (China Shanghai International Arts Festival) and the US (at the Jacob's Pillow Dance Festival and in the New York City Center). HKB maintains a full schedule of award-winning community programmes and crossover collaborations throughout Hong Kong to ensure ballet is accessible to all. HKB has also produced original videos and dance films that have collectively garnered over 5.2 million views online, connecting with ballet lovers worldwide.



香港芭蕾舞團（港芭）以富香港獨有魅力、非凡作品及超卓演繹享譽國際。自1979年以來港芭不斷演變，現已成為一個朝氣蓬勃的藝團，擁有豐富的劇目及具前瞻性的社區拓展計劃。

港芭有50位來自世界各地的精英舞者，包括來自香港、中國內地、亞洲地區、澳洲、新西蘭、歐洲和北美等地，近年贏得海內外各方的支持和肯定。演出劇目涵蓋多齣重製的古典瑰寶、新古典傑作，以及原創及具香港特色的作品，亦會不時演出當今舞壇星級編舞家如羅曼斯基、惠爾頓、麥葛萊格、佩克、季利安、杜亞陶及奧喬亞等的傑作，包括駐團編舞家胡頌威和香港新晉編舞家的作品。



港芭進行近50次的世界巡演，足跡遍11個國家，近年到訪地方包括歐洲、中國內地（中國上海國際藝術節）及美國（雅各之枕舞蹈節及紐約市中心劇場）。港芭亦全力推行社區活動及舉辦跨界合作演出，務求將芭蕾舞普及化，並創作多套錄像及影片，於不同網上平台播放，累積逾520萬觀看次數，連繫世界各地的芭蕾舞愛好者。

CHAIRMAN'S MESSAGE

主席獻辭



DAISY HO, BBS
何超鳳

**Chairman
Board of Governors**
董事局主席

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Daisy Ho', written in a cursive style.

This past year has been a remarkable journey for our organisation, filled with inspiring performances, artistic growth and great dedication from our talented dancers and staff.

First and foremost, I would like to express my deepest gratitude to our loyal patrons and supporters. Your unwavering commitment to Hong Kong Ballet (HKB) has allowed us to continue our mission of bringing world-class ballet to the people of Hong Kong. Despite pandemic challenges, your support has been instrumental in ensuring HKB's sustainability and success. Additionally, I am thrilled that HKB embarked on an exciting tour to the US in January 2023. This milestone event not only showcased the exceptional talent of our dancers on an international stage but also served as a testament to HKB's growing reputation worldwide.

Over the past year, we have repeatedly witnessed our team's resilience and adaptability as they pushed boundaries to create breathtaking performances that have captivated audiences both in person and virtually. Their dedication to their craft is truly commendable, and I am immensely proud of their achievements.

In addition to our performances, we have also made significant strides in our community outreach initiatives. We firmly believe that ballet should be accessible to all, and we have worked tirelessly to bring the joy of ballet to diverse communities across Hong Kong. Our community programmes have reached thousands of individuals, including students, seniors and underserved populations. These initiatives not only provide access to the beauty of ballet but also promote inclusivity and cultural exchange. We are committed to expanding these efforts in the coming year, ensuring that ballet remains a vibrant and integral part of our community.

過去一年對港芭來說意義非凡，一眾舞蹈員及員工齊心奉獻，帶來一連串啟迪人心的演出，亦令港芭在藝術上有長足的發展。

首先，我謹向所有長期贊助人及支持者表示衷心謝意，你們一直堅定不移支持港芭，讓我們得以繼續堅守使命，為香港大眾帶來更多世界級的芭蕾舞演出。你們的慷慨支持幫助港芭在疫情的挑戰下能夠穩定發展，實踐使命。此外，我很高興港芭於2023年一月舉行的美國巡演圓滿成功。是次海外演出可謂港芭的里程碑，除了在國際舞台上展現港芭舞蹈員的優秀才華，亦進一步提高舞團的國際聲譽。

過去一年，港芭團隊展現強大的抗逆力，在創作及籌備表演時保持靈活，現場或網上演出皆破舊立新，屢獲觀眾好評。他們對芭蕾舞藝術的專注值得讚揚，我亦為他們的成就感到無比自豪。

除了帶來精采演出，港芭在舉辦外展活動方面亦大有進展。我們深信所有人都有權享受芭蕾舞，亦一直致力將芭蕾的樂趣帶給香港的多元社群。我們的社區節目服務學生、長者及弱勢社群，受惠者數以千計，為大眾提供渠道欣賞芭蕾之美，同時推動共融及文化交流。我們來年會加強推動各項社區節目，確保不同社群可以繼續體驗芭蕾的各種姿彩，讓芭蕾舞成為生活的重要一部分。

In the upcoming season, we are excited about new opportunities, as our artistic team has curated a diverse repertoire showcasing our dancers' talent and versatility. From classical masterpieces to innovative contemporary works, each performance promises to be a unique and unforgettable experience. We are also exploring collaborations with renowned international artists and organisations to further enrich our artistic offerings.

None of this would be possible without the hard work of our staff, volunteers and board members. Their tireless efforts behind the scenes ensure HKB's smooth operation so we can fulfil our mission. Thank you to each and every one of them for their invaluable contributions. We are excited about the future ahead, and with your continued support, we will continue to elevate the art of ballet, inspire audiences and make a lasting impact on Hong Kong's cultural landscape. Together, let's embark on a meaningful journey of artistic excellence and create a brighter future for ballet in our city.

港芭的藝術團隊為下一個舞季策劃了形形色色的節目，從經典舞劇到新穎的當代舞作，一應俱全，讓多才多藝的港芭舞蹈員可以展現天賦，為觀眾帶來獨特而難忘的演出。我們亦正與海外的知名藝術家及表演機構探討合作機會，帶來更豐富的節目陣容。

以上種種，有賴一眾港芭員工、義工及董事局成員的努力，全靠他們在背後的付出，讓港芭上下運作暢順，從而履行舞團的使命，我在此感謝他們作出的莫大貢獻。港芭對未來滿懷憧憬，有你們的支持，我們會繼續提升芭蕾舞藝術的地位，同時啟發觀眾，為香港的文化生活帶來長遠的影響。讓我們一同展開這段充滿意義的藝術之旅，在這個城市為芭蕾建立更美好的未來。

ARTISTIC DIRECTOR'S MESSAGE

藝術總監獻辭



SEPTIME WEBRE

衛承天

Artistic Director

藝術總監

In the 2022/23 Season, Hong Kong Ballet (HKB) emerged from a challenging year stronger than ever, delighting audiences with a myriad of exceptional productions. With the lifting of seating capacity restrictions and mask requirements, the theatre experience regained its vibrant essence. It was a joyous sight to witness every audience member filling the theatre, their enthusiasm and anticipation palpable in the air. Moreover, the company has resumed its touring adventures, taking our mesmerising performances to various corners of the globe.

After half a year on hiatus, we were thrilled to return to the stage in July 2022 for the world premiere of *Cinderella*, International Arts Carnival's opening programme under the exclusive sponsorship of The Hong Kong Jockey Club. This family-friendly show featured exciting interactive exhibitions that integrated motion capture technology, augmented reality and classical ballet.

We then teamed up with M+ in the West Kowloon Cultural District to present the free online festival *Beyond Carbon* with an array of inspiring programmes, including nine experimental dance pieces, engaging discussions and a parent-child workshop. The festival aimed to inspire our community to take steps now to confront the environmental threats we currently face to ensure a better future for all.

In the fall, HKB and the Hong Kong Philharmonic Orchestra joined forces to present the epic production *Carmina Burana*, featuring a gorgeous world premiere of *The Last Song* by HKB's Choreographer-in-Residence Hu Song Wei Ricky and my thought-provoking *Carmina Burana*. We were honoured at the Hong Kong Dance Awards 2023 with Outstanding Large Venue Production for the entire show and Outstanding Choreography for Ricky!

在2022/23舞季，香港芭蕾舞團繼續迎難而上，茁壯成長，以出色的作品為觀眾帶來歡樂。隨着座位數目限制和口罩佩戴要求取消，舞台演出重新展現澎湃活力。看到劇院座無虛席，空氣中瀰漫着觀眾的熱情與期待，實在令人喜悅萬分。除此以外，港芭亦已恢復巡演，將我們引人入勝的作品帶到全球不同角落。

時隔半年之後，我們終於在2022年7月強勢回歸舞台，香港賽馬會獨家贊助的世界首演《灰姑娘》為「國際綜藝合家歡」揭開序幕，我們還特別為這個適合一家大細的演出，結合動作捕捉技術、擴增實境和古典芭蕾舞元素，策劃了扣人心弦的互動裝置展覽。

隨後我們更與位於西九文化區的M+合作，舉辦免費網上節目《超越碳排放》，提供一系列發人深省的精采節目，當中包括九部實驗舞蹈演出，以及引人入勝的講座和親子工作坊，旨在激發社會馬上採取措施，應對迫在眉睫的環境問題，從而確保人類擁有更美好的未來。

踏入秋季，港芭與香港管弦樂團攜手合作，呈獻由本人編排的史詩式舞劇《布蘭詩歌》，以及港芭駐團編舞家胡頌威的世界首演《最後的歌》，他亦憑此作獲得香港舞蹈年獎2023傑出編舞，而整場表演亦榮獲傑出大型場地舞蹈製作，我們實在倍感光榮。

Just in time for the holidays, *The Nutcracker* returned to bring festive cheer in an extravagant celebration of early 20th century Hong Kong, which showcased the city's rich history, characters and natural beauty.

Kicking off 2023, the company had an exciting US tour with *Romeo + Juliet* performances in New York and North Carolina, continuing our mission to share the joy of ballet and Hong Kong's unique culture with overseas audiences.

UOB Proudly Presents *Coco Chanel: the Life of a Fashion Icon's* world premiere received such an overwhelmingly enthusiastic response from our fans that tickets sold out in just three days with the theatre at 100% capacity. I was honoured to participate in engaging events around town and an intimate salon talk to share my thoughts on Chanel's fascinating life and career and today's inspiring, successful female choreographers.

As a Hong Kong cultural ambassador, HKB actively participates in Greater Bay Area activities to facilitate greater cultural exchange. Arts Education and Cultural Ambassador Shen Jie brought our entertaining *Ballet Classics for Children: Cinderella* to Shenzhen Concert Hall in August. In March 2023, we also arranged a *Carmina Burana* screening in Guangxi.

I would like to express my gratitude to each and every one of you for helping us make this year such a resounding success. Hong Kong Ballet is back and better than ever, and we look forward to welcoming you to the theatre in the 2023/24 Season to experience some 'Larger Than Life' performances!

佳節前夕，我們更帶來了以20世紀初香港為背景改編的《胡桃夾子》，將本土文化與冒險奇想共冶一爐，為一眾觀眾送上慶節祝福。

踏入2023年，舞團在美國舉行了精采的巡演，分別於紐約和北卡羅來納州上演《羅密歐+茱麗葉》，延續與海外觀眾分享芭蕾舞樂趣的使命，同時宣揚香港的特有文化。

大華銀行榮譽呈獻《香奈兒：潮流教主傳奇一生》世界首演，則獲得一眾芭蕾舞迷的熱烈回響，所有門票僅在短短三日內即告售罄，演出當日劇院座無虛席，實在感謝各位觀眾的鼎力支持。本人亦有幸能夠參加城中各項精采活動及講座，就香奈兒的迷人生平和職業生涯，以及當今鼓舞人心的成功女性編舞家分享自己的想法。

作為香港的文化大使，港芭積極參與大灣區的各式活動，致力促進更深更廣的文化交流。我們於去年八月，將港芭趣味橫生的《古典芭蕾舞有怕：〈仙履奇緣〉篇》帶到深圳音樂廳進行放映，藝術教育文化大使沈杰還參與了映前分享。今年三月，我們亦於廣西舉辦了《布蘭詩歌》的放映會。

我謹此代表港芭向各位表示謝意，感謝大家協助我們在今年取得驕人成績。港芭將以前所未見的姿態迎接全新舞季，期待於2023/24舞季再度於劇場與各位見面，為大家呈獻更多非同凡響的芭蕾舞作品！

EXECUTIVE DIRECTOR'S MESSAGE

行政總監獻辭



HEIDI LEE

李易璇

Executive Director

行政總監

The brilliant 2022/23 Season has been a testament to the unwavering dedication and talent of our dancers, artistic team and staff. Despite pandemic challenges, we have continued to bring the beauty and artistry of ballet to our audiences in Hong Kong and beyond.

One of the fiscal year's highlights was reaching Hong Kong Ballet (HKB)'s highest income level ever since its establishment – HK\$104,418,611! None of this would have been possible without the generous support of our audience members, sponsors, donors and patrons. Their generous support allows us to keep exploring new artistic horizons and bringing world-class ballet to the public. I thank the wonderful HKB staff for their determination and efforts. Without them, we never could have reached this unprecedented achievement.

It was a great honour to partner for the first time with the Hong Kong Philharmonic Orchestra, Hong Kong Philharmonic Chorus and The Hong Kong Children's Choir to stage the sold-out *Carmina Burana*, which featured a gorgeous world premiere of *The Last Song* by HKB's Choreographer-in-Residence Hu Song Wei Ricky. The Hong Kong Jockey Club graciously sponsored this production as a key programme celebrating the 25th anniversary of the establishment of the Hong Kong SAR.

Thank you to the Hong Kong Ballet Guild for continuing their beloved annual tradition of The Nutcracker Christmas Benefit, now in its 15th year. With support from Benefit Co-chairs Mrs Lillian Lee Fong, Mrs Emily Lam Ho and Mrs Emelda Wong Trainor and the Committee members, we exceeded our fundraising target with HK\$1.8 million. We are grateful to our wonderful sponsors UOB, The Hong Kong Jockey Club, Van Cleef & Arpels and China Everbright Limited, among others, for their generosity in helping us reach our fundraising goal of HK\$9.9 million.

2022/23舞季見證港芭舞蹈員、藝術團隊及員工的付出，即使面對疫情的挑戰，仍然抱持堅定的信念，將芭蕾舞之美呈現給香港以至海外的觀眾。

全賴廣大觀眾以及一眾企業贊助商、捐款者及贊助人鼎力支持，港芭於今年年度的收入達至成立以來的新高，總計為港幣104,418,611元。這筆收入讓港芭可以繼續在藝術上力求創新，將世界級的芭蕾舞表演帶給社會大眾。我亦感謝一眾港芭員工盡心盡力，胼手胝足，成就這項前所未有的成績。

港芭今年有幸首度聯同香港管弦樂團、香港管弦樂團合唱團及香港兒童合唱團呈獻《布蘭詩歌》，同場亦帶來港芭駐團編舞家胡頌威的《最後的歌》世界首演，創下全院滿座的佳績。演出獲香港賽馬會慷慨贊助，是慶祝香港特別行政區成立25周年的重點節目之一。

此外，由香港芭蕾舞團協會舉辦的《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善籌款活動今年來到第15屆，在此感謝協會延續年度傳統，以及籌委會聯合主席方李麗雯女士、何林恬兒女士、黃以利女士及一眾籌委會會員的努力。活動今年共籌得港幣180萬，成功達至籌款目標。我們亦對大華銀行、香港賽馬會、梵克雅寶、中國光大控股有限公司等贊助商表示謝意，感激他們慷慨解囊，助舞團達至港幣接近990萬的籌款目標。

This season, HKB expanded its popular merchandise with several new categories in homeware, fashion apparel and soft and hard goods. The new products inspired by our iconic productions have received overwhelmingly enthusiastic responses from our fans and audience members. UOB Proudly Presents *Coco Chanel: the Life of a Fashion Icon*, *The Nutcracker 2022* and HKB lifestyle collections have all consistently sold out, and we've had to restock those items by popular demand.

In January 2023, we were thrilled to bring a full company of 50 performers for Artistic Director Septime Webre's *Romeo + Juliet* to the US. Exclusively sponsored by The Hong Kong Jockey Club, the New York and North Carolina performances were especially curated to celebrate the Hong Kong SAR establishment's 25th anniversary. This dynamic tour marked HKB's first major cultural exchange overseas since the pandemic, and as a Hong Kong cultural ambassador, we were honoured to present aspects of Hong Kong culture to over 6,000 international audience members.

We've also expanded our community engagement initiatives. Ballet has the power to inspire and bring people together, and we are dedicated to making it accessible to all. Through partnerships with local organisations like M+, Hong Kong Philharmonic Orchestra and Hong Kong Sinfonietta to develop new educational programmes, we aim to reach even more communities to foster a deeper appreciation for the arts.

As we conclude another remarkable year, my deepest gratitude goes to our Chairman of the Board, Ms Daisy Ho, board of directors, staff, volunteers and everyone who has supported us on this incredible journey. Together, let's continue to celebrate ballet's beauty and power and work towards a future where the arts thrive and inspire generations to come!

備受歡迎的港芭商店於今個舞季推出多項新單品，新增數個家品、時尚服飾及其他商品類別。新商品的設計呼應舞團的招牌舞劇，大受支持者及觀眾喜愛。當中大華銀行榮譽呈獻《香奈兒：潮流教主傳奇一生》、2022《胡桃夾子》及港芭生活系列更長期售罄，港芭需多次補貨以滿足顧客需求。

2023年一月，港芭動員舞團50位舞蹈員，赴美國紐約及北卡羅來納州演出藝術總監衛承天所編的《羅密歐+茱麗葉》。四場演出特別為慶祝香港特別行政區成立25周年而策劃，並由香港賽馬會獨家贊助。是次巡演亦是舞團於疫情以來舉辦的首項大型國際文化交流活動，港芭有幸擔當香港的文化大使，向超過六千名海外觀眾展現香港文化的各種姿采。

港芭深信芭蕾舞可以凝聚社群，啟迪人心，致力讓所有人可以欣賞到這門藝術。有見及此，我們今年加強發展社區活動，與M+、香港管弦樂團及香港小交響樂團等本地機構合作，籌劃新的教育項目，以連結社群，促進大眾對芭蕾舞的喜愛為目標。

隨着2022/23舞季圓滿落幕，我在此誠心感謝董事局主席何超鳳女士、董事局成員、港芭員工、義工及一眾為舞團出謀獻策的人士。讓我們同心協力，繼續宣揚芭蕾之美，啟發更多觀眾，建設讓藝術蓬勃發展的未來。

SNAPSHOTS

簡況

PRODUCTIONS IN HONG KONG 香港製作	NUMBER OF PERFORMANCES 演出場數	ATTENDANCE 入場人數
International Arts Carnival 國際綜藝合家歡 <i>Cinderella</i> 《仙履奇緣》 World Premiere 世界首演	5	6,404
Hong Kong Ballet × Hong Kong Philharmonic Orchestra <i>Carmina Burana</i> 香港芭蕾舞團 × 香港管弦樂團《布蘭詩歌》	5	6,352
<i>The Nutcracker</i> 《胡桃夾子》	18	25,115
UOB Proudly Presents <i>Coco Chanel: the Life of a Fashion Icon</i> 大華銀行榮譽呈獻《香奈兒：潮流教主傳奇一生》 World Premiere 世界首演	5	5,298
	33	43,169

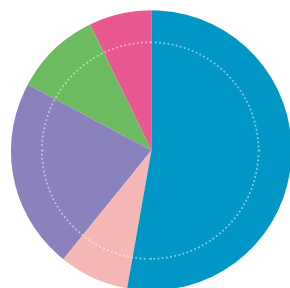
TOUR 巡演	NUMBER OF PERFORMANCES 演出場數	ATTENDANCE 入場人數
New York <i>Romeo + Juliet</i> 紐約《羅密歐 + 茱麗葉》	2	4,514
North Carolina <i>Romeo + Juliet</i> 北卡羅萊納州《羅密歐 + 茱麗葉》	2	1,628
	4	6,142

ONLINE PROGRAMMES 線上節目	STREAMING PERIOD 播放日期	NUMBER OF VIEWS 觀看人數
HK BALLET × M+ LIVE ART <i>Beyond Carbon</i> Online Festival 香港芭蕾舞團 × M+ 藝活《超越碳排放》網上節目	20 AUG – 4 SEP 2022	360,000
Screening of <i>Ballet Classics for Children: Cinderella</i> 《古典芭蕾舞有冇怕：〈仙履奇緣〉篇》放映	26 AUG 2022	240
Screening of <i>Carmina Burana</i> 《布蘭詩歌》放映	29 MAR 2023	336
		360,576

EDUCATION AND OUTREACH ACTIVITIES 教育及外展活動	NUMBER OF ACTIVITIES/ PERFORMANCES 活動/演出場數	AUDIENCE/ PARTICIPANTS 觀眾/參加人數	ONLINE VIEWS 線上觀看次數
1 APR 2022 - 31 MAR 2023			
Taking Centre Stage: School Performing Arts in Practice Scheme 2021/22 少年登台：學校演藝實踐計劃 2021/22 (Apr-Jul 2022)	62	5,153	-
Taking Centre Stage: School Performing Arts in Practice Scheme 2022/23 少年登台：學校演藝實踐計劃 2022/23 (Sep 2022-Mar 2023)	102	5,963	-
School Culture Day 學校文化日	2	2,557	-
Ballet Preview 芭蕾優先睇	3	338	-
Pre-performance Talk 演前講座	6	585	-
Meet-the-Artist 演後藝人談	4	1,392	-
School Ballet Workshop 學校芭蕾工作坊	1	27	-
Studio Visit 參觀舞蹈員排練	15	453	-
Sneak Peek 觀賞彩排	6	2,685	-
Open Dress Rehearsal 公開彩排	4	936	-
Acessibility Fund Charity Ticket Scheme 共融基金慈善門票計劃	1	34	-
Design Competition 設計比賽	5	127	10,900
Sneak Peak / Open Class 觀賞彩排	7	271	-
HKBALLET WORKSHOPS 港芭 工作坊	1,173	10,446	-
Layered Paper Cut – Ballet Scenes 芭蕾場景拼層剪紙	1	-	1,389
Online Ballet Games 芭蕾線上小遊戲	1	-	390
	1,393	30,967	12,679

HK\$104,418,611

INCOME 收入



53%

HK\$55,752,586
Government Grants 政府資助

8%

HK\$8,769,319
Other Government Funding
其他政府資助

22%

HK\$23,031,368
Performance Income 演出收入

10%

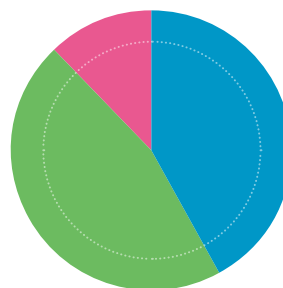
HK\$9,947,735
Fundraising, Sponsorship and Donations
籌款、贊助及捐款

7%

HK\$6,917,603
Interest and Sundry Income
銀行存款利息及其他收入

HK\$98,397,405

EXPENDITURE 支出



42%

HK\$41,165,763
Production Costs
演出支出

46%

HK\$45,618,478
Staff Costs (Artistic
and Administrative)
員工薪酬 (藝術及行政)

12%

HK\$11,613,164
Administrative Expenses
行政支出





PRODUCTIONS
製作



INTERNATIONAL ARTS CARNIVAL
國際綜藝合家歡

EXCLUSIVE SPONSOR 獨家贊助機構

CINDERELLA 《仙履奇緣》



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

World Premiere
世界首演

50mm W x 12mm H

8 JULY
2022
7:30pm

9-10 JULY
2022
2:30pm & 7:30pm

GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

5 Performances
五場演出

Choreography & Direction

Septime Webre
Associate Director
Ata Wong[^]

Based on an original concept and script for
Ballet Classics for Children: Cinderella
by Yuri Ng and Rick Lau

Script Adaptation

Ata Wong[^]
Yung Yin-sing, Lucas

Principal Guest Artist

Xia Jun

Narrator

Yung Yin-sing, Lucas

Music

Sergei Prokofiev

Costume Designer

Yoki Lai

Set Designer

James Kronzer

Lighting Designer

Bert Wong

Associate Lighting Designer

Billy Chan

Live Accompaniment

Hong Kong Sinfonietta

Conductor

Yip Wing-sie

[^]By kind permission of Théâtre de la Feuille

編舞及藝術指導 衛承天

副導演 黃俊達[^]

以伍宇烈及劉榮豐《古典芭蕾舞有怕：〈仙履奇緣〉篇》的原創概念及劇本為藍本

劇本改編 黃俊達[^]、翁演陞、衛承天

客席首席藝術家 夏俊

故事演述 翁演陞

音樂 浦羅哥菲夫

服裝設計 賴妙芝

佈景設計 詹士·克朗扎

燈光設計 黃宇恒

聯合燈光設計 陳焯華

現場伴奏 香港小交響樂團

指揮 葉詠詩

[^]承蒙綠葉劇團允准參與製作

「隆重盛大的舞會、浪漫的邂逅以及午夜零時失效的魔法，皆為《仙履奇緣》裡耳熟能詳的橋段。此一經典芭蕾舞劇經多次搬演、改編，其中不乏以華麗奪目的方式再現童話，或以大膽現實的新編重寫原著。香港芭蕾舞團在忠於原著的同時，加入教育導賞元素，使灰姑娘的尋夢旅程轉化成入門者初探芭蕾舞之旅。」

《舞蹈手札》，2022年10月15日

「舞會中群舞穿梭，尤其到了作曲家浦羅哥菲夫著名的華爾茲音樂樂段，男女舞者翩翩起舞，裙襬此起彼落，在背景的長條窗幅的光影中，反映出迷人的情調和畫面。男女主角王子與Cinderella的雙人舞和炫技亦有發揮……尾聲男女主角二人再出現在森林與一群仙子作舞，主角再度共舞等都貫徹港芭作品壓軸的華美特色。」

《文匯報》，2022年7月31日

JOINTLY PRESENTED WITH 合辦



TOP
HONG KONG BALLET DANCERS | PHOTOGRAPHY: MAK CHEONG WAI
BOTTOM

DANCERS (FROM LEFT): YONEN TAKANO, WANG QINGXIN | PHOTOGRAPHY: CONRAD DY-LIACCO

香港芭蕾舞團年報 2022/23 21



HK BALLET x M+ LIVE ART
香港芭蕾舞團 x M+ 藝活

BEYOND CARBON ONLINE FESTIVAL 《超越碳排放》網上節目

20 AUG-
(from 10am)
4 SEP
2022

Online Festival
網上節目

CO-PRESENTER 聯合主辦

M+

westKowloon

西九文化區

ONCE UPON A LUCID DREAM

《那夢澄明》

World Premiere 世界首演

Choreography

Jonathan Spigner

編舞 尊尼芬·斯納

OSMOSIS

《染》

World Premiere 世界首演

Choreography

Leung Chunlong

編舞 梁晉朗

RETRIBUTION

《報應》

World Premiere 世界首演

Choreography

Luis Cabrera

編舞 卡諾意

THE ENDURING CYCLE

《生生不息》

Choreography

Li Lin

編舞 李林

SIREN

《魅惑警戒》

Choreography

Jessica Burrows

編舞 謝茜嘉·貝露

INVISIBLE ECHO

《無形的回聲》

Choreography

Feng Jingyi

編舞 馮競儀

LANDSLIDE

《傾瀉》

World Premiere 世界首演

Choreography

Sarita Chan

編舞 陳曼詔

CARBON FOOTPRINT

《碳足跡》

Choreography

Lin Chang-yuan Kyle

編舞 林昌沅

THE MEASURES*

《解救》

World Premiere 世界首演

Choreography

Stephen Shropshire

編舞 史蒂芬·施洛普夏爾

*Shropshire's *The Measures* is supported by
the Performing Arts Fund NL
施洛普夏爾的《解救》由荷蘭表演藝術基金支持

DEVELOPMENT FUND 藝術發展基金

DIAMOND DONOR 鑽石級捐款者

The ADM Capital Foundation

PARTNER 伙伴



PARTNER 伙伴



DEVELOPMENT FUND 藝術發展基金

DIAMOND DONOR 鑽石級捐款者

Elaine Forsgate Marden

霍綺蓮

PARTNER 伙伴



TOP *INVISIBLE ECHO* DANCER: JESSICA BURROWS
MIDDLE LEFT *THE ENDURING CYCLE* HONG KONG BALLET DANCERS
MIDDLE RIGHT *OSMOSIS* DANCERS (FROM LEFT): GOUTA SEKI, LEUNG SAULONG
BOTTOM LEFT *THE MEASURES* DANCERS (FROM TOP): JONATHAN SPIGNER, KIM EUNSLI
BOTTOM RIGHT *ONCE UPON A LUCID DREAM*
DANCERS (FROM LEFT): HENRY SELDON, AMBER LEWIS (TILL SEASON 2021/22)
PHOTOGRAPHY: KEITH HIRO





HONG KONG BALLET *
HONG KONG PHILHARMONIC
ORCHESTRA

香港芭蕾舞團 * 香港管弦樂團

CARMINA BURANA

《布蘭詩歌》

EXCLUSIVE SPONSOR 獨家贊助機構



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

14 OCT
2022
7:30pm

15-16 OCT
2022
2:30pm & 7:30pm

GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

5 Performances
五場演出

THE LAST SONG
《最後的歌》
World Premiere 世界首演

Music
J.S. Bach
Choreography & Costume Design
Hu Song Wei Ricky
Associate Costume Designer
Joanne Chong
Set Design
Siu Wai Man
Lighting Design
Mak Kwok Fai
Violin
Jing Wang
Cello
Richard Bamping

音樂 巴赫
編舞及服裝設計 胡頌威
執行服裝設計 莊惠玲
佈景設計 邵偉敏
燈光設計 麥國輝
小提琴演奏 王敬
大提琴演奏 鮑力卓

CARMINA BURANA
《布蘭詩歌》
Asian Premiere 亞洲首演

Music
Carl Orff
Choreography & Set Design
Septime Webre
Costume Design
Liz Vandal
Lighting Design
Mak Kwok Fai
Guest Stager
Morgann Rose
Soprano
Vivian Yau
Tenor
Ren Shengzhi
Baritone
Elliot Madore
Live Chorus
Hong Kong Philharmonic Chorus
The Hong Kong Children's Choir
Live Orchestra
Hong Kong Philharmonic Orchestra
Conductor
Lio Kuokman

音樂 柯夫
編舞及佈景設計 衛承天
服裝設計 莉茲·凡達爾
燈光設計 麥國輝
客席排演 摩根·露絲
女高音 邱芷芊
男高音 任勝之
男中音 馬多
現場演唱 香港管弦樂團合唱團、香港兒童合唱團
現場演奏 香港管弦樂團
指揮 廖國敏



CO-PRESENTER 聯合主辦



'Hong Kong Ballet's *Carmina Burana* is a winner, a timely celebration of human endurance and vitality during the current difficult times in the world.' (*Carmina Burana*)

EJ Insight, 18.10.2022

'The piece is well-structured and the choreography is consistently original and exceptionally musical, whether in the deeply felt solos and duets for the two leads or the inventive, intelligent use of the corps.' (*The Last Song*)

South China Morning Post, 14.12.2022

TOP CARMINA BURANA HONG KONG BALLET DANCERS, HONG KONG PHILHARMONIC CHORUS,
THE HONG KONG CHILDREN'S CHOIR | PHOTOGRAPHY: CONRAD DY-LIACCO
BOTTOM THE LAST SONG HONG KONG BALLET DANCERS,
HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA, LIO KUOKMAN | PHOTOGRAPHY: KEITH HIRO





THE NUTCRACKER 《胡桃夾子》

**16, 21, 23, 28-30
DEC
2022**
7:30pm

**17-18, 24-26, 31
DEC
2022**
2:30pm & 7:30pm

**GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE**
香港文化中心大劇院

18 Performances
十八場演出

Choreography
Septime Webre
Music
Pyotr Ilyich Tchaikovsky
Set & Costume Design
Gabriella Tylesova
Associate Set & Costume Designer
Au Yu Kong
Associate Costume Designer
Joanne Chong
Lighting Designer
Billy Chan
Re-lighting
Ruby Yau
Dramaturge
Yan Pat To
Lion Dance Consultant
Daniel Yeung, Kwok's Kung Fu &
Dragon Lion Dance Team Limited
Lion Dance Coach
Kwok Man-lung
Live Accompaniment
(for selected performances)
Hong Kong Sinfonietta
Conductor
Vivian Ip

編舞 衛承天
音樂 柴可夫斯基
佈景及服裝設計 布里埃拉·季列索娃
執行佈景及服裝設計 區宇剛
執行服飾設計 莊惠玲
燈光設計 陳焯華
燈光執行 邱雅玉
劇場指導 甄拔濤
醒獅顧問 楊春江、郭氏功夫金龍醒獅團
醒獅教練 郭文龍
現場伴奏 (部分場次) 香港小交響樂團
指揮 葉詠媛



EDUCATION AND COMMUNITY
OUTREACH SPONSOR
教育及外展活動贊助

Van Cleef & Arpels



TOP DANCERS (FROM LEFT): YAO ZHENYUAN, NANA SAKAI, NATALIE LU
BOTTOM DANCERS (FRONT ROW, FROM LEFT): ERICA WANG, ZHANG XUENING
PHOTOGRAPHY: MAK CHEONG WAI



HKB ON TOUR
港芭巡演

EXCLUSIVE SPONSOR 獨家贊助機構

ROMEO + JULIET 《羅密歐 + 茱麗葉》



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

U.S. Premiere
美國首演

50mm W x 12mm H

13 JAN
2023
8pm

14 JAN
2023
2pm

NEW YORK CITY CENTER
紐約市中心劇場

20 JAN
2023
8pm

21 JAN
2023
3pm

MEMORIAL HALL,
THE UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA
AT CHAPEL HILL
北卡羅來納大學
教堂山分校紀念堂

4 Performances
四場演出

Choreography
Septime Webre
Music
Sergei Prokofiev
Costume Design
Mandy Tam
Set Design
Ricky Chan
Assistant Set Designer
Ryan Lo
**Original Lighting Design and
Lighting Consultant**
Billy Chan
Lighting Design
Ruby Yau
Dramaturge
Yan Pat To
Make-up Design
M • A • C Cosmetics
Martial Arts Advisor
Hing Chao
Martial Arts Partner
International Guoshu Association

編舞 衛承天
音樂 浦羅哥菲夫
服裝設計 譚嘉儀
佈景設計 陳志權
助理舞台設計 勞正然
原燈光設計及燈光顧問 陳焯華
燈光設計 邱雅玉
劇場指導 甄拔濤
化妝設計 M • A • C Cosmetics
武術顧問 趙式慶
武術伙伴 中華國術總會

'Romeo + Juliet fuses the classic story with a fresh setting, inviting new traditions to the typically Eurocentric tale. While not a home run from every angle (I would love to see it again with a live orchestra) this version still demonstrates the aching perpetuity of a classic tale, the universal truth and understanding of heartbreak.'

The Ballet Herald, 15.1.2023

'HKB provided a fresh take on Shakespeare's story. It transported audiences back in time by featuring an intricately designed set that kept changing, along with costumes that captured fashion from the era.'

China Daily, 15.1.2023



TOUR PARTNER 巡演支持



TOP DANCERS (FROM LEFT): ALEJANDRO VIRELLES, YE FEIFEI | PHOTOGRAPHY: STEVEN PISANO
BOTTOM DANCERS (FRONT ROW, FROM LEFT): JONATHAN SPIGNER, LEUNG CHUNLONG |
PHOTOGRAPHY: CHRISTOPHER DUGGAN



UOB PROUDLY PRESENTS
大華銀行榮譽呈獻

COCO CHANEL: THE LIFE OF A FASHION ICON

《香奈兒：潮流教主傳奇一生》

World Premiere
世界首演

24 MAR
2023
7:30pm

25-26 MAR
2023
2:30pm & 7:30pm

LYRIC THEATRE,
THE HONG KONG
ACADEMY FOR
PERFORMING ARTS
香港演藝學院歌劇院

5 Performances
五場演出

Choreography
Annabelle Lopez Ochoa
Music
Peter Salem
Artistic Collaboration
Nancy Meckler
Set & Costume Design
Jérôme Kaplan
Costume Assistant to the Designer
Mark A Zappone
Lighting Design
Billy Chan
Live Orchestra
Hong Kong Philharmonic Orchestra
Conductor
Fayçal Karoui
**Sound Engineer &
Recording Music Producer**
Roy Cheung

A Co-production of Hong Kong Ballet,
Atlanta Ballet and Queensland Ballet

This production was inspired by real-life persons. Incidents, names, characters and timelines portrayed in this production are fictitious. Reference to any specific product, service, design, or otherwise does not necessarily constitute or imply its endorsement, sponsorship or association by any person with Hong Kong Ballet.

Formerly known as *MADEMOISELLE: the life of Coco Chanel*

'Coco Chanel is an excellent creation. It is thoughtful and original, deeply expressionistic and theatrical. It should be revived soon by the Hong Kong Ballet.'

Hong Kong Economic Journal, 27.3.2023

'Other choreographic highlights include the well-crafted pas de deux inspired by the creation of Chanel's famous 'double C' logo and strong group scenes for Chanel's seamstresses – more clever use of moving tables – and the evocation of the Nazis as inhuman automata in the second half, with searchlights hitting the audience a powerful touch.'

South China Morning Post, 27.3.2023

「以兩小時舞劇重溫香奈兒一生傳奇，難度不可謂不高，惟編創團隊因善用道具、佈景與背景音樂，為舞劇敘事增添光彩。」

《舞蹈手札》，2023年5月10日

EDUCATION AND COMMUNITY
OUTREACH SPONSOR
教育及外展活動贊助

Van Cleef & Arpels



TITLE SPONSOR 冠名贊助

 大華銀行

46mm W x 8.4mm H

編舞 奧喬亞
音樂 彼得·沙林
藝術統籌 南茜·麥克娜
佈景及服裝設計 羅姆·卡普蘭
服裝設計助理 馬克·扎波尼
燈光設計 陳焯華
現場演奏 香港管弦樂團
指揮 卡羅爾
音響工程師及錄音音樂監製 蔣源龍

香港芭蕾舞團與阿特蘭大芭蕾舞團及
昆士蘭芭蕾舞團聯合製作

本節目的靈感源自現實人物。作品中所描述的事件、名稱、人物和發生的先後次序均為虛構。當中對特定產品、服務、設計或其他方面的參考，並不構成或暗示對香港芭蕾舞團的認可、贊助或關聯。

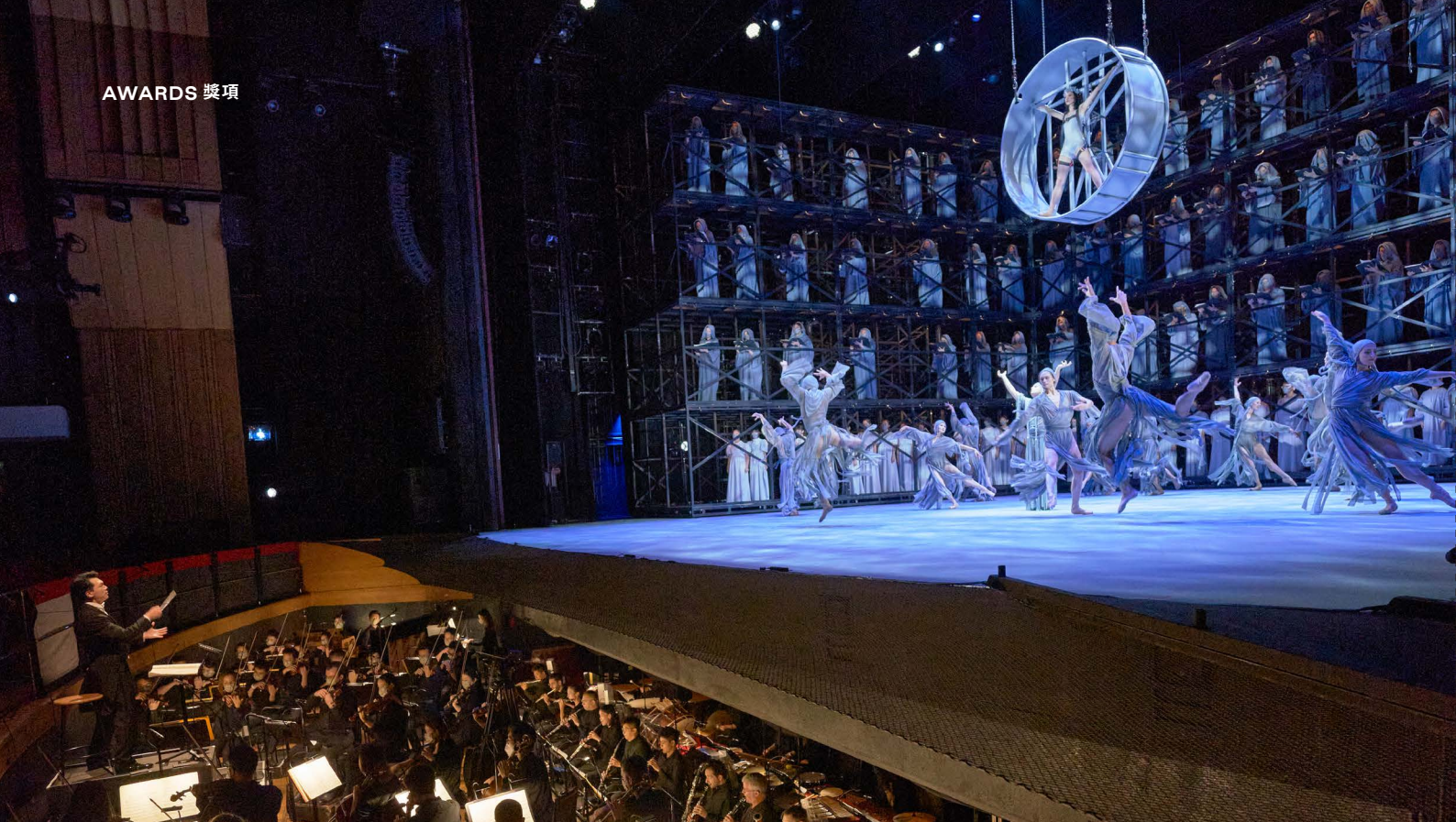
前稱《摩登淑女：香奈兒傳奇一生》

CO-PRODUCERS
聯合製作

ATLANTA
BALLET

Queensland
Ballet

TOP DANCERS (FROM LEFT): GARRY CORPUZ, GAO GE, ZHANG XUENING
BOTTOM DANCERS (FROM LEFT): YE FEIFEI, ZHANG XUENING
PHOTOGRAPHY: CONRAD DY-LIACCO



THE 24TH HONG KONG DANCE AWARDS 2023 香港舞蹈年獎 2023

OUTSTANDING LARGE VENUE PRODUCTION
傑出大型場地舞蹈製作

Carmina Burana, Hong Kong Ballet and Hong Kong Philharmonic Orchestra 《布蘭詩歌》香港芭蕾舞團及香港管弦樂團

This production from the dynamic partnership of Hong Kong Ballet and the Hong Kong Philharmonic showcases the versatility, range and skill of these two fine companies in a contrasting double bill. *The Last Song* is an intimate, elegiac piece set to chamber music by Bach while *Carmina Burana* is a spectacular large-scale staging of Carl Orff's cantata, which puts all Hong Kong Ballet's dancers on stage accompanied by the Philharmonic's orchestra, choir and solo singers.

由香港芭蕾舞團及香港管弦樂團兩大藝團攜手合作，以對比鮮明的雙劇目演出展示出兩團的多面性、廣泛性及技巧性。《最後的歌》是一首溫情輓歌，配以巴赫的室樂演出；《布蘭詩歌》則是將卡爾·柯夫的同名康塔塔（清唱劇）化為壯麗的大型舞蹈製作，作品除了香港芭蕾舞團全體舞蹈員外，更配上管弦樂團、合唱團和獨唱歌手傾力演出。



OUTSTANDING CHOREOGRAPHY

傑出編舞

Hu Song Wei Ricky for *The Last Song* in *Carmina Burana*, Hong Kong Ballet and Hong Kong Philharmonic Orchestra 胡頌威，香港芭蕾舞團及香港管弦樂團《最後的歌》 （《布蘭詩歌》）

In *The Last Song*, inspired by Oscar Wilde's *The Nightingale and the Rose*, Ricky Hu shows consummate mastery of his art, with choreography which is exceptionally inventive and intensely musical. The relationship between the poet and his muse, the nightingale, is vividly conveyed in a series of often breath-taking duets and solos, supported and enhanced by intelligent use of the corps. This is a memorable work, beautifully structured, technically assured, and above all deeply moving.

《最後的歌》靈感來自奧斯卡·王爾德的《夜鶯與玫瑰》。胡頌威透過極具創意的編舞，加上鮮明的音樂，展現出爐火純青的藝術造詣。詩人以及他的繆斯——夜鶯之間的關係，透過一連串精采的雙人舞及獨舞傳達，加上群舞的配合，令演出錦上添花。作品令人念念不忘，結構優美、技巧出眾，更是動人心弦。



SCREENING of *Ballet Classics for Children: Cinderella* 《古典芭蕾舞冇冇怕： 〈仙履奇緣〉篇》放映

26 AUG 2022

7:30pm

SHENZHEN CONCERT HALL

深圳音樂廳

In August 2022, Hong Kong Ballet's beloved production *Ballet Classics for Children: Cinderella* finally arrived at Shenzhen Concert Hall! This entertaining one-hour adaptation of the classic fairytale in high-definition video debuted on the big screen.

HKB's Arts Education and Cultural Ambassador Shen Jie shared his firsthand experience as a former HKB Principal Dancer, enthusiastically revealing various intriguing aspects of HKB to the eager Greater Bay Area audience.

2022年8月，香港芭蕾舞團《古典芭蕾舞冇冇怕：〈仙履奇緣〉篇》在深圳音樂廳首度登場，通過大銀幕作高清放映。這部製作獻上創意十足的灰姑娘故事，展現童話世界的獨特魅力，將笑聲帶給深圳的觀眾。

映前分享會上，港芭藝術教育文化大使、前首席舞蹈員沈杰向大灣區的觀眾介紹港芭充滿活力及匯聚多元文化的特色。

SCREENING of *Carmina Burana* 《布蘭詩歌》放映

29 MAR 2023

2:30pm

**CONCERT HALL, CHONGYA BUILDING,
GUANGXI NORMAL UNIVERSITY FOR NATIONALITIES**

廣西民族師範學院崇雅樓音樂廳

In March 2023, students and teachers from Guangxi Normal University for Nationalities enjoyed the unforgettable feast of music and dance by watching the screening of *Carmina Burana*.

2023年3月，廣西民族師範學院師生觀賞了《布蘭詩歌》放映，享受了一場難忘的音樂、芭蕾盛宴。



HKBALLET@HOME

港芭@家

With the launch of the HKBALLET@HOME online channel in March 2020, Hong Kong Ballet continues to uphold the spirit of 'Never Standing Still', finding new ways to connect with ballet lovers in a digital age. HKBALLET@HOME offers over 120 entertaining ballet-themed episodes, including Adult or Childrens' Online Ballet Classes.

香港芭蕾舞團自2020年3月推出「港芭@家」網上頻道，秉承我們 Never Standing Still 的精神，以新方式在數碼年代連繫各位芭蕾舞愛好者，包括為成人或兒童網上芭蕾舞課，頻道至今已推出超過 120 集以芭蕾舞為主題的影片。

SUGAR PLUM SHOPPE

港芭網上商店

As part of the continued branding efforts, HKB continues to establish the iconic Sugar Plum Shoppe as part of the HKB income channel while furthering our brand reach through the selling of our branded and bespoke products. Our bespoke collections inspired by the productions have garnered and established a fan-base with consistently sold-out products.

為了推廣品牌，港芭繼續透過網上商店 Sugar Plum Shoppe 售賣各項自家設計及特別搜羅的精品，既為舞團開源，亦讓更多顧客認識港芭。取材自舞團劇目而設計之精品系列廣受粉絲歡迎，不少商品更多番售罄。





EDUCATION AND COMMUNITY OUTREACH

教育及外展



TOP LEFT

Accessibility Fund | Ballet For All – The Nutcracker Ballet Workshops
共融基金 | 《胡桃夾子》芭蕾舞工作坊

HKB visited four community centres to help participants explore the background and history of ballet, *The Nutcracker's* fascinating storyline and the Hong Kong elements in the production. Most people had their first encounter with ballet and got to appreciate the glittering costumes up close.

舞團到訪了四個社區中心，不但帶領參加者探索芭蕾舞的歷史和背景，還認識《胡桃夾子》中的故事和香港元素，並體驗芭蕾舞和近距離欣賞舞蹈服飾。

MIDDLE LEFT

The Nutcracker Senior Workshops
《胡桃夾子》輕輕鬆鬆學芭蕾

HKB collaborated with Arts with the Disabled Association Hong Kong to bring *The Nutcracker's* workshops to three senior centres in Peng Chau, Tuen Mun and Wah Fu Estate. Seniors were excited to learn about *The Nutcracker's* unique Hong Kong elements as well as some simple ballet choreography from the production.

舞團與香港展能藝術會一同到訪3所位於坪洲、屯門和華富邨的長者中心，共為長者舉辦《胡桃夾子》工作坊。長者對充滿香港元素的舞劇十分好奇，更興奮地學習舞劇中的獨特舞步。

BOTTOM LEFT

Online Ballet Games 線上芭蕾舞小遊戲

An extended HKBALLET CLASSROOM programme offered various interactive online quizzes, including a word search, puzzles and an entertaining memory game to test viewers' ballet knowledge.

這個「港芭教室」的線上延伸活動透過尋字、拼圖、配對和記憶遊戲測試芭蕾舞愛好者對芭蕾舞常識和名作的認識。

TOP RIGHT

Accessibility Fund | Ballet For All – The Nutcracker Ballet Workshops
共融基金 | 《胡桃夾子》芭蕾舞工作坊

In December 2022, in partnership with Arts with the Disabled Association Hong Kong and sign language interpreters, HKB organised a special workshop for the deaf and hearing impaired to learn about HKB's version of *The Nutcracker*. Participants creatively experienced musical rhythms by feeling vibrations from smart watches and balloons.

在2022年12月，舞團與香港展能藝術會合作，為聾人及聽障人士舉辦演前工作坊。活動提供手語傳譯，讓參加者認識香港版本《胡桃夾子》的故事，並透過氣球和智能手錶發出的振動感受音樂節奏。

MIDDLE RIGHT

Fantasy Tiara & Crown Design Competition
奇幻皇冠設計比賽

To keep audiences engaged during the pandemic, HKB created a Fantasy Tiara & Crown Design Competition along with three online tutorial videos to guide participants through the design process to the final product.

為了讓觀眾在抗疫情期間保持投入參與活動，舞團舉辦了奇幻皇冠設計比賽並製作三條教學影片示範。

BOTTOM RIGHT

Layered Paper Cut – Ballet Scenes 芭蕾舞場景拼層剪紙

HKB's brand new Art and Craft series allowed art lovers to download and customise three stunning paper cutting templates from *Swan Lake*, *ALICE (in wonderland)* and *Peter Pan* to recreate iconic scenes at home.

舞團推出全新手工活動，讓藝術愛好者下載三款舞劇——《天鵝湖》、《愛麗絲夢遊仙境》和《小飛俠》的紙樣，打造加入個人特色的舞台。



TOP LEFT
ALICE (in wonderland) Creative Ballet in Practice Project 2021/22 – Finale Performance

《愛麗絲夢遊仙境》創意芭蕾舞實踐計劃 2021/22——結業演出

Students from six primary schools proudly showcased their nine months of learning in the areas of ballet choreography, acting, sets, headresses and props after having a combination of in-person and online classes due to the pandemic.

六間參與學校的同學們經過九個月的實體和網上兼行授課學習，各自展示了在芭蕾舞編舞、表演、佈景等範疇的學習成果。

MIDDLE LEFT
School Ballet Workshop 學校芭蕾舞工作坊

Some secondary school students explored Russian influences in ballet history by joining our interactive Russian-themed ballet workshop. They admired the sparkling ethnic costumes and learned some ballet movements that integrated Russian characteristics and dance styles.

中學生從以俄羅斯為主題的工作坊中了解俄羅斯在芭蕾舞歷史的地位，更愉快地欣賞充滿俄羅斯特色的服裝和學習融合俄羅斯風格的芭蕾舞步。

BOTTOM
The Nutcracker – A Hong Kong Adventure Creative Ballet in Practice Project 2022/23 – Magic Theatre
《胡桃夾子》香港聖誕之旅創意芭蕾舞實踐計劃——魔幻舞台

Students, parents and teachers enjoyed an entertaining Magical Theatre performance inspired by *Romeo + Juliet* and *The Nutcracker* and gained a greater understanding of technical behind-the-scenes elements.

學生、家長和老師不但在趣味與啟發性兼備的《魔幻舞台》欣賞舞蹈員傾力演出的《羅密歐+茱麗葉》及《胡桃夾子》選段，了解更多舞台元素。

TOP RIGHT
The Nutcracker – A Hong Kong Adventure Creative Ballet in Practice Project 2022/23 – Creative Ballet Programme Introduction Session

《胡桃夾子》香港聖誕之旅創意芭蕾舞實踐計劃 2022/23——創意芭蕾舞節目巡禮

In September 2022, the eight-month Hong Kong-themed Christmas adventure began by kicking off the Creative Ballet in Practice Project 2022/23 both in person and via live stream at six local schools. The HKB dancers performed lively excerpts and taught students some choreography from *The Nutcracker*.

在2022年9月，舞團到訪六所學校，透過現場及直播展開為期八個月的創意芭蕾舞實踐計劃2022/23。舞團舞蹈員表演優美的舞劇選段，並還教授同學《胡桃夾子》中的舞步。

MIDDLE RIGHT
New to the Theatre: School Culture Day Scheme 2022/23
莘莘入場：學校文化日計劃

Local primary and secondary school students were inspired by amazing excerpts from *The Nutcracker* and met the colourful main characters before the curtain went up. 來自本地中小學的學生欣賞了《胡桃夾子》選段，並在演出開始前與主要角色會面。



LEFT

**Ballet Parent-child Workshop:
A Royal Summer Adventure**
芭蕾舞親子工作坊：夏日皇家之旅

During the summer holiday, children and their parents joined the entertaining workshop to learn about princes and princesses from well-known ballets. They also danced some simple royal choreography set to iconic ballet scores and created their own sparkling tiaras.

在暑假期間，小朋友及他們的家長不但從工作坊中認識在經典芭蕾舞劇中出現的王子與公主，更伴隨膾炙人口的芭蕾舞曲學習了一些簡單舞步和親自製作獨一無二的皇冠。

RIGHT

Professional Ballerina Headdress Workshop
專業芭蕾舞頭飾工作坊

HKB invited an experienced theatre headdress professional to share his original artwork and teach participants some fundamental crafting skills in August 2022. Participants learned a lot and were delighted with their custom handmade tiaras.

在2022年8月，舞團邀請專業舞台頭飾製作導師介紹他的作品和教授製作后冠的方法，參加者亦親手製作出充滿個人風格的成品。



LEFT

HK BALLET x M+ LIVE ART: *Beyond Carbon* Parent-Child Workshop

《香港芭蕾舞團 x M+ 藝活：超越碳排放》親子工作坊

In August 2022, engaging speakers from CWR, Foodpanda and Redress shared about how personal daily habits can inadvertently contribute to climate change. Parents and children then followed a HKB dancer to enthusiastically perform some elegant contemporary choreography.

在2022年8月，來自CWR、Foodpanda和Redress的講者向參加者分享從我們日常生活裏的細節改善氣候變化的方法，並跟隨舞團的舞蹈員跳出優雅的現代舞。



RIGHT

***Coco Chanel: the Life of a Fashion Icon Ballet 360°* 《香奈兒：潮流教主傳奇一生》芭蕾舞360°**

Artistic Director Septime Webre and choreographer Annabelle Lopez Ochoa shared about the creative process in bringing the ballet to life as well as the symbolism and intentional messages found in the intricate costumes and sets.

在藝術總監衛承天的主持下，編舞奧喬亞分享了創作舞劇的過程，並講解了服裝和佈景的設計意念，以及希望透過舞劇帶出的訊息。

EDUCATION AND COMMUNITY
OUTREACH SPONSOR
教育及外展活動贊助

Van Cleef & Arpels



HKBALLET | WORKSHOPS

港芭 | 工作坊

HKB is pleased to offer a wider variety of ballet programmes designed to provide progressive and methodical high-quality ballet training for children and adults in Hong Kong.

疫情過後，香港芭蕾舞團在過去一年舉辦了豐富多樣的活動，為香港本地兒童及成人提供循序漸進的優質芭蕾舞教學，繼續達成芭蕾舞教育使命。



The Nutcracker Sneak Peek

《胡桃夾子》排練室參觀

Sneak peeks during rehearsals with our ballet masters provided participants the unique experience of behind-the-scenes insights into the creation of our productions and the hard work that went into bringing them to life.

今年我們舉辦排練室參觀活動，提供難得機會分享芭蕾舞大師們幕后排練實況，讓觀眾從製作過程中深入了解作品創作與實現的困難。



Summer Ballet Workshops

暑期芭蕾舞培訓課程

During the Summer Intensive, students were encouraged to examine their bodies. They learned how to properly align their bodies to prevent injury and improve their technique, and reach their full potential as dancers.

在暑期密集培訓期間，我們鼓勵學生了解和認識自己的身體，發掘自己作為舞者的潛力。



The Nutcracker 《胡桃夾子》



Cinderella 《仙履奇緣》

Performance Opportunities

演出機會

There were exciting opportunities for over 200 young dancers to perform alongside HKB dancers this year. The experience of performing with the company prepared students for future professional opportunities.

隨着更多演出得以進行，香港芭蕾舞團共招募約200名年輕舞者與舞團團員一同演出，為他們日後的專業道路建立穩定基石。

CLASSICAL BALLET TRAINING PROGRAMME (ACADEMIC YEAR 2022/2023)

古典芭蕾舞培訓課程 (2022/2023 學年)

2022 was a monumental year for HKB as we successfully expanded our ballet training programme with its high-quality curriculum and exceptional training methods. 250 talented young dancers received extensive ballet training and were exposed to a wide variety of dance disciplines.

2022年香港芭蕾舞團繼續以優質古典芭蕾舞課程為中心，為學生提供專業培訓。今年我們共選出超過250位學生參與計畫，接受範疇廣泛的訓練。



PETER AND THE WOLF — Classical Ballet Training Programme Year-end Performance 《彼得與狼》——「古典芭蕾舞培訓課程」結業展演

In the programme's second academic year, students had the opportunities to perform on stage with Hong Kong Ballet dancers as well as participate in the annual school performance *Peter and the Wolf*. These opportunities offered invaluable stage performance experience and showcased the students' talent, skills and artistic growth.

課程進入第二學年，學生有更多機會與香港芭蕾舞團舞蹈員同台演出，並參與學校年度匯演《彼得與狼》。這些演出機會將成為寶貴的舞台演出經驗，展現學生才華之餘更磨練舞台表演技巧。



FUNDRAISING AND SPONSORSHIP

籌款及贊助





In 2022/23, Hong Kong Ballet raised a total of HK\$9.2 million (gross) through The Nutcracker Christmas Benefit 2022, corporate sponsorships, memberships and donation programmes such as Accessibility Fund, Dancers' Sponsorship Fund, Development Fund and Student Ticket Fund. We continue to thrive because of the unwavering commitment of our donors and sponsors. To fund our artistic pursuits, apart from public funding and box office revenue, independent fundraising is essential.

2022/23年度，香港芭蕾舞團透過《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善籌款活動2022、企業贊助、會員計劃及捐款計劃(如共融基金、舞蹈員贊助基金、藝術發展基金及學生票資助基金)，籌得合共港幣920萬元(總收入)。為答謝捐款者及贊助商不遺餘力的長期支持，我們努力不懈，追求藝術卓越。除了依賴政府資助及門票收入，獨立籌款乃不可或缺。感謝各贊助商及捐款人的大力支持，使我們能夠為大家呈獻高質素的舞台演出與廣大不同年齡的觀眾分享芭蕾舞的樂趣。



ART DEVELOPMENT MATCHING GRANTS SCHEME 藝術發展配對資助計劃

Under the Hong Kong SAR Government's **Art Development Matching Grants Scheme**, your contribution to Hong Kong Ballet will now be matched, dollar for dollar, regardless of the amount.*

Whether it's a donation to our Student Ticket Fund or sponsoring a production, your support will double both in size and impact, fueling our work in enriching Hong Kong's cultural life.

This year, donations from our generous patrons and donors were matched up to HK\$8,803,528 from the scheme, and HKB gratefully used the additional funds for audience development and wellness programmes for its most valuable resource—the dancers.

透過香港特區政府的**藝術發展配對資助計劃**，您對香港芭蕾舞團的捐款和贊助，無論金額多寡，即時**雙倍增加**！*

無論是學生票資助基金，抑或是企業節目贊助，您的支持，香港芭蕾舞團將會雙倍受惠，為建造美好文化生活注入新動力。

今年，透過此計劃我們成功配對高達港幣8,803,528元。這筆額外資助有助舞團用於觀眾拓展活動及舞蹈員保健計劃。

*Subject to conditions of the Government's Art Development Matching Grants Scheme
須受「藝術發展配對資助計劃」之條款及細則約束

TOP

The Salvation Army Yau Matei Integrated Service for Young People and Yang Memorial Methodist Social Service Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development

救世軍油麻地青少年綜合服務及循道衛理楊震社會服務處油尖旺青少年綜合發展中心

THE NUTCRACKER CHRISTMAS BENEFIT 2022 《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善籌款活動2022

4 DEC 2022

GRAND THEATRE, XIQU CENTRE,
WEST KOWLOON CULTURAL DISTRICT
西九文化區戲曲中心大劇院

The Hong Kong Ballet Guild was established in April 2008 by a group of Hong Kong's most avid ballet enthusiasts. The objectives of the Guild are to promote Hong Kong Ballet, raise its public profile and preserve its heritage. By increasing awareness of and support for ballet among diverse sectors of society through extensive community engagement programmes, the Guild hopes to achieve its dual objects of developing a wider audience for Hong Kong Ballet, and fostering a society that appreciates this art form, thus enabling Hong Kong to flourish as a global cultural hub.

香港芭蕾舞團協會於2008年4月由一群對芭蕾舞藝術充滿熱忱的人士所創立。協會旨在推廣香港芭蕾舞團，提升其形象，並延續其優良傳統。協會努力透過廣泛的社區外展活動，提升社會各界對芭蕾舞藝術的認識及支持，從而為香港芭蕾舞團開拓更廣泛的觀眾層，同時推動社會對芭蕾舞藝術的欣賞及喜愛，為香港作為全球文化之都的蓬勃發展出一份力。

TOP

From left: Ms Heidi LEE (HKB Executive Director), Ms Maya LIN (Member of HKB Board of Governors and Co-Chair of The Hong Kong Ballet Guild), Ms Linda FUNG (Vice-chairman of HKB Board of Governors), Mrs Lillian LEE FONG (Co-Chair of Benefit Committee), Mr Paul CHAN, (Financial Secretary of the HKSAR), Mrs Emily LAM HO (Co-Chair of Benefit Committee), Mrs Emelda WONG TRAINOR (Co-Chair of Benefit Committee and Co-Chair of The Hong Kong Ballet Guild), Mrs Colleen YU FUNG (Co-Chair of The Hong Kong Ballet Guild)

(左起) 李易璇女士 (香港芭蕾舞團行政總監)、林玉茵女士 (香港芭蕾舞團董事局成員及香港芭蕾舞團協會聯合主席)、馮雲黛女士 (香港芭蕾舞團董事局副主席)、方李麗雯女士 (籌委會聯合主席)、陳茂波先生 (香港特別行政區財政司司長)、何林恬兒女士 (籌委會聯合主席)、黃以利女士 (籌委會聯合主席及香港芭蕾舞團協會聯合主席)、馮余慕莊女士 (香港芭蕾舞團協會聯合主席)

BELOW TOP

From left: Co-Chairs of The Nutcracker Christmas Benefit 2022: Mrs Emelda WONG TRAINOR, Mrs Emily LAM HO, Mrs Lillian LEE FONG, Co-chair of The Hong Kong Ballet Guild (左起)：《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善籌款活動2022聯合主席：(左起) 黃以利女士、何林恬兒女士、方李麗雯女士 (香港芭蕾舞團協會聯合主席)

ABOVE BOTTOM

The Nutcracker Christmas Benefit 2022 Committee Members (Back row, from left) Mrs Alicia Knapp BONILLA WIESER, Mrs Ahana KOTHARI, Mrs Chloe Chen STORIE, Ms Annick GNOCK FAH, Mrs Jennifer MA CHAN, Ms Maya LIN, Mrs Emelda WONG TRAINOR, Mrs Emily LAM HO, Ms Linda FUNG (Vice-Chairman of Board of Governors of Hong Kong Ballet), Mrs Lillian Lee Fong, Mrs Colleen YU FUNG, Ms Elaine C KWOK, Professor Ava KWONG, Mrs Tobee HO LAU, Ms Elvira Veronica WU, Mrs Lavina TIEN HUI, Mrs Charmaine LEE YEUNG, Ms Jolene LIN, Mrs Christy LIANG; (Front row, from left) Mrs Veronica SHIH LAM, Mrs Elaine LUI WONG, Ms Heidi LEE, Ms Adrienne LI, Ms Sarah WONG, Mrs Charlotte TSUEI-ROBINSON, Ms Phyllis Kimberley WANG

《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善籌款活動2022籌委會成員 (左起)：(後排左起) 韋彭艾莉女士、Mrs Ahana KOTHARI、陳譚孖女士、王茵萍女士、陳馬賢慧女士、林玉茵女士、黃以利女士、何林恬兒女士、馮雲黛女士、方李麗雯女士、馮余慕莊女士、郭心怡女士、鄭露慧教授、何靖妍女士、伍依薇女士、Mrs Lavina TIEN HUI、李卓雯女士、林美汝女士、Mrs Christy LIANG；(前排左起) 林施曉雯女士、呂悅盈女士、李易璇女士、Ms Adrienne LI、Ms Sarah WONG、崔懷俠女士、王孟菲女士

BELOW TOP

The Nutcracker Christmas Benefit 2022 Committee Members (From left) Ms Megan CHANG, Mrs Charlotte TSUEI-ROBINSON, Ms Phyllis Kimberley WANG, Ms Sarah WONG, Ms Elvira Veronica WU, Mrs Lavina TIEN HUI, Mrs Charmaine LEE YEUNG, Ms Maya LIN, Mrs Tobee HO LAU, Professor Ava KWONG, Mrs Jennifer MA CHAN, Mrs Chloe Chen STORIE, Ms Elaine C KWOK, Mrs Emelda WONG TRAINOR, Mrs Emily LAM HO, Ms Linda FUNG, Mrs Lillian LEE FONG, Mrs Colleen YU FUNG, Mrs Veronica SHIH LAM, Ms LeighAnne ZHU, Ms Annick GNOCK FAH, Mrs Elaine LUI WONG, Ms Adrienne LI, Mrs Christy LIANG, Ms Jolene LIN, Mrs Ahana KOTHARI, Mrs Alicia Knapp BONILLA WIESER

《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善籌款活動2022籌委會成員 (左起)：Ms Megan CHANG、崔懷俠女士、王孟菲女士、王思雅女士、伍依薇女士女士、Mrs Lavina TIEN HUI、李卓雯女士、林玉茵女士、何靖妍女士、鄭露慧教授、陳馬賢慧女士、陳譚孖女士、郭心怡女士、黃以利女士、何林恬兒女士、馮雲黛女士、方李麗雯女士、馮余慕莊女士、林施曉雯女士、朱輝女士、王茵萍女士、呂悅盈女士、Ms Adrienne LI、Mrs Christy LIANG、林美汝女士、Mrs Ahana KOTHARI、韋彭艾莉女士



THE NUTCRACKER CHRISTMAS BENEFIT 2022 《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善籌款活動2022

One of the city's most anticipated annual fundraising galas since 2009, **The Nutcracker Christmas Benefit** raises funds to support Hong Kong Ballet's award-winning education and community outreach programmes that serve underprivileged families, senior citizens, individuals with special needs and other minority groups.

自2009年，香港芭蕾舞團每年都舉辦備受矚目的《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善籌款活動。活動所獲得的善款，用以繼續支持香港芭蕾舞團履獲殊榮的教育及外展部向弱勢社群、長者、特殊需要人士以及不同的社區人士舉辦多樣化的芭蕾舞工作坊。

金級贊助 GOLD SPONSORS



SILVER SPONSORS 銀級贊助

Mr & Mrs Sean and
Carmen AHN

EVOLCARE

Roger Lee Production Ltd.
旭盛攝影製作有限公司

BRONZE SPONSORS 銅級贊助

Asia Education Society Limited
亞洲教育協會有限公司

Caelum Greene

Chong Kio Farmacia Chinesa Co.
中僑參茸

Mr & Mrs Kenneth and
Janet FONG

Fotomax (F.E.) Ltd
快圖美(遠東)有限公司

Mr & Mrs John and Elaine LEE

Megan's Kitchen 美味廚

Simpson Marine 辛普森游艇

Mrs Chloe Chen STORIE
陳譚孖女士

Yum Me Play

PREMIUM BENEFIT PATRONS

卓越贊助人

Mrs Jennifer MA CHAN 陳馬賢慧女士

Ms Elvira V. WU and Mr Jacky CHENG
伍伊薇女士及鄭子騏先生

Mrs Lillian LEE FONG 方李麗雯女士

Mrs Colleen YU FUNG 馮余慕莊女士

Ms Annick GNOCK FAH 王茵萍女士

Ms Daisy HO, BBS 何超鳳女士

Mrs Lavina TIEN HUI

Mrs Ahana KOTHARI

Ms Elaine C KWOK 郭心怡女士

Professor Ava KWONG 鄭靄慧教授

Mrs Veronica SHIH LAM 林施曉雯女士

Mr & Mrs Jeffrey and Tobee LAU

Ms Adrienne LI

Mrs Christy LIANG

Ms Jolene LIN 林美汝女士

Ms Maya LIN 林玉茵女士

Por Yen Charitable Foundation 百欣慈善基金

Mrs Chloe Chen STORIE 陳譚孖女士

Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士

Mrs Emelda WONG-TRAINOR 黃以利女士

Mrs Charlotte TSUEI-ROBINSON 崔懷俠女士

Mr WAI Yuk Chi Angus

Ms Phyllis Kimberley WANG 王孟菲小姐

Mrs Alicia Knapp BONILLA WIESER
韋彭艾莉女士

Mrs Elaine LUI WONG 黃呂悅盈女士

Ms Sarah WONG and Ms Melody XU
王思雅女士及許一涵女士

Mrs Charmaine LEE YEUNG 李卓雯女士

Ms LeighAnne ZHU 朱輝女士

BENEFIT PARTNERS 活動支持

André Fu Living

Anonymous 無名氏

ARCH Education Group

Autopilot

Baking Maniac Limited

Mrs Dana BANGA

Mr Ben CASEY

Ms Elaine C KWOK and
Mr Adrian CHEONG

Mr Gary CHUNG

Coco Alexandra Holistic Consulting

DAKS LONDON

Diane Young Coaching

DJ Academy

Dorsett Hospitality International

Services Limited

帝盛酒店集團有限公司

Eaton HK

Chef Peter FIND

Fortnum & Mason

H^4 Fitness

HK Headshots

Hong Kong Disneyland Resort

香港迪士尼樂園

Hong Kong Ocean Park Marriott Hotel

香港海洋公園萬豪酒店

Jenna Louise Potter Photography

Klook

La Maison du Chocolat

Lai Sun Dining Limited

麗新餐飲管理有限公司

Ms Annick GNOCK FAH and Mr Von LAM

L'ÉCOLE, School of Jewelry Arts

L'ÉCOLE 珠寶藝術學院

Ms Joyce LEE 李樂詩女士

Les Néréides Hong Kong

Ms Anela LI and Ms Eliana LI

Little Miss Luk by Vivian Luk Atelier

MiliiMilu

NOMAD Caviar

Partywhere?

Repetto

Rosa & Daniel Photography

Shangri-La Group 香格里拉集團

Slime it!

The Aberdeen Marina Club

深灣遊艇俱樂部

The Cakery

The Fullerton Ocean Park Hotel

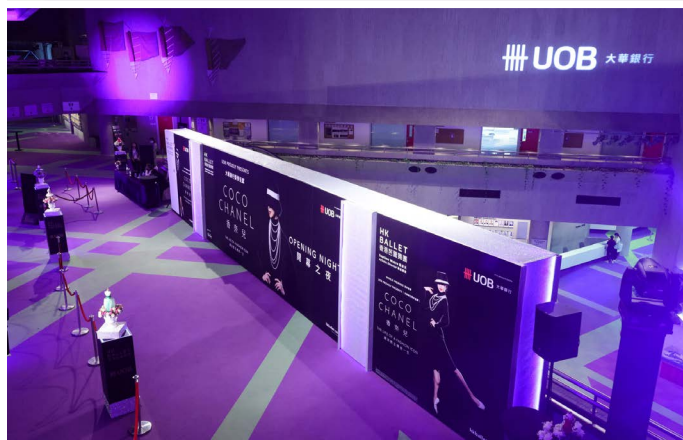
Hong Kong 香港富麗敦海洋公園酒店

The Landmark Mandarin Oriental,

Hong Kong 香港置地文華東方酒店

TOASST

Victoria 22



UOB PROUDLY PRESENTS
大華銀行榮譽呈獻

**COCO CHANEL: THE LIFE OF
A FASHION ICON – OPENING NIGHT**
《香奈兒：潮流教主傳奇一生》——開幕之夜

24 MAR 2023

LYRIC THEATRE,
THE HONG KONG ACADEMY FOR PERFORMING ARTS
香港演藝學院歌劇院

TITLE SPONSOR 冠名贊助



TOP LEFT

From left: Mrs Deirdre Fu Tcheng, Member of Hong Kong Ballet (HKB) Board of Governors; Ms Lilian Chong, Head of Group Brand and CSR, UOB; Ms Marietta Li, Head of Strategic Communications, Brand and Customer Insights, Hong Kong and Taiwan, UOB; Mr Jimmy Koh, Head of Group Strategic Communications and Brand, UOB; Mrs Liana Yung Yeung, Member of HKB Board of Governors; Dr Eden Woon, JP, Member of HKB Board of Governors; Mrs Christine Ip, CEO – Greater China, UOB; Ms Annabelle Lopez Ochoa, Choreographer; Ms Lindzay Chan, Member of HKB Board of Governors; Mrs Mira Yeh, Vice-chairman of HKB Board of Governors; Mrs Janice Chan-Choy, Member of HKB Board of Governors; Mr Arthur Minshiang Wang, Member of HKB Board of Governors; Ms Maya Lin, Member of HKB Board of Governors & Co-chair of The HKB Guild; Ms Heidi Lee, Executive Director of HKB; Mr Septime Webre, Artistic Director of HKB

左起：香港芭蕾舞團董事局成員傅潔恩女士；大華銀行集團品牌管理及社會企業責任主管張慧琳女士；大華銀行香港及台灣策略傳訊、品牌管理及客戶洞見部主管李嘉欣女士；大華銀行集團策略傳訊及品牌管理部主管許洲德先生；香港芭蕾舞團董事局成員楊翁嘉敏女士；香港芭蕾舞團董事局成員翁以登博士太平紳士；大華銀行大中華區行政總裁葉楊詩明女士；編舞奧喬亞；香港芭蕾舞團董事局成員陳令智女士；香港芭蕾舞團董事局副主席葉柔美蘭女士；香港芭蕾舞團董事局成員蔡陳若詩女士；香港芭蕾舞團董事局成員王敏祥先生；香港芭蕾舞團董事局成員及香港芭蕾舞團協會聯合主席林玉茵女士；香港芭蕾舞團行政總監李易璇女士；香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生

HKB UPCLOSE 2022/23
2022/23 港芭零距離

EDUCATION AND COMMUNITY OUTREACH SPONSOR
教育及外展活動贊助

Van Cleef & Arpels





**CHINA EVERBRIGHT LTD.:
BESPOKE BALLET PERFORMANCE**
中國光大控股有限公司：芭蕾舞專場

19 SEP 2022

FAR EAST FINANCE CENTRE
遠東金融中心

BESPOKE BALLET PERFORMANCE SPONSOR
芭蕾舞專場贊助



**ISLAND SHANGRI-LA:
BESPOKE BALLET PERFORMANCE**
港島香格里拉：芭蕾舞專場

17 NOV 2022

LIBRARY AND ARTIUM, LEVEL 39, ISLAND SHANGRI-LA
港島香格里拉39樓，圖書館及天窗廳

BESPOKE BALLET PERFORMANCE SPONSOR
芭蕾舞專場贊助



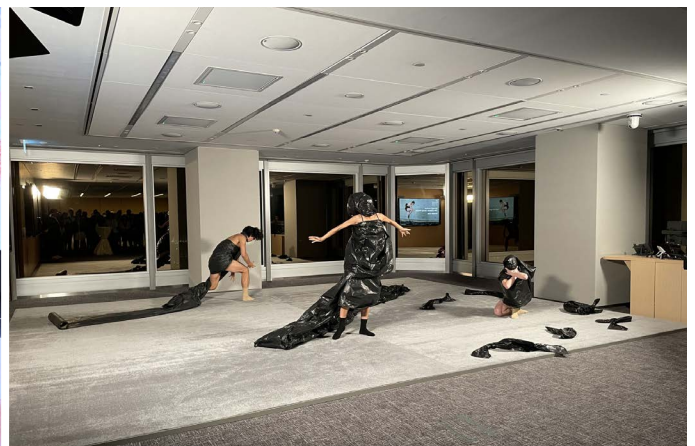
**DIGITAL ART FAIR:
BESPOKE BALLET PERFORMANCE**
DIGITAL ART FAIR：芭蕾舞專場

19 OCT 2022

DIGITAL ART FAIR 2022

EVENT PARTNER
合作伙伴

Digital Art Fair



**GOLDMAN SACHS:
BESPOKE BALLET PERFORMANCE**
GOLDMAN SACHS：芭蕾舞專場

22 NOV 2022

59/F, CHEUNG KONG CENTER, CENTRAL, HONG KONG
香港中環長江集團中心59樓

BESPOKE BALLET PERFORMANCE SPONSOR
芭蕾舞專場贊助





**LANE CRAWFORD:
BESPOKE BALLET PERFORMANCE**
連卡佛：芭蕾專場

18 FEB 2023

LANE CRAWFORD, IFC MALL
連卡佛國際金融中心分店

BESPOKE BALLET PERFORMANCE SPONSOR
芭蕾專場贊助



ANDANTE: SALON TALK
ANDANTE：講座專場

8 FEB 2023

**SHOP D, G/F, THE DESIGN SHOWCASE, RUTTONJEE CENTRE,
11 DUDELL STREET, HONG KONG**
香港中環都爹利街11號律敦治中心地面D舖

CLUB HONG KONG BALLET 芭蕾尊尚會
THE NUTCRACKER PATRON 胡桃夾子級贊助人



ANDANTE: EVENING CONVERSATION
ANDANTE：講座專場

29 SEP 2022

**SHOP D, G/F, THE DESIGN SHOWCASE, RUTTONJEE CENTRE,
11 DUDELL STREET, HONG KONG**
香港中環都爹利街11號律敦治中心地面D舖

CLUB HONG KONG BALLET 芭蕾尊尚會
THE NUTCRACKER PATRON 胡桃夾子級贊助人



UOB: SALON TALK
大華銀行：講座專場

9 MAR 2023

UOB HONG KONG HEAD OFFICE
大華銀行香港總行

COCO CHANEL: THE LIFE OF A FASHION ICON TITLE SPONSOR
《香奈兒：潮流教主傳奇一生》冠名贊助





**SIMPSON MARINE:
PRIVATE STUDIO VISIT
SIMPSON MARINE: 彩排活動專場**

30 NOV 2022

HONG KONG CULTURAL CENTRE
香港文化中心

CLUB HONG KONG BALLET 芭蕾舞尚會
CINDERELLA PATRON 仙履奇緣級贊助人



**DAKS: PRIVATE STUDIO VISIT
DAKS: 彩排活動專場**

9 DEC 2022

HONG KONG CULTURAL CENTRE
香港文化中心

CLUB HONG KONG BALLET 芭蕾舞尚會
GISELLE PATRON 吉賽爾級贊助人



**BLOOMBERG: PRIVATE STUDIO VISIT
BLOOMBERG: 彩排活動專場**

8 DEC 2022

HONG KONG CULTURAL CENTRE
香港文化中心

CLUB HONG KONG BALLET 芭蕾舞尚會
THE NUTCRACKER PATRON 胡桃夾子級贊助人



**SIMPSON MARINE: MEET THE CHARACTERS
SIMPSON MARINE: 與角色會面專場**

12 NOV 2022

LAMMA ISLAND
南丫島

CLUB HONG KONG BALLET 芭蕾舞尚會
CINDERELLA PATRON 仙履奇緣級贊助人



ACKNOWLEDGEMENTS 鳴謝

SPONSORS AND PARTNERS OF 2022/23 PRODUCTIONS
2022/23 節目贊助及合作伙伴

CINDERELLA EXCLUSIVE SPONSOR
《仙履奇緣》獨家贊助機構



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

CARMINA BURANA EXCLUSIVE SPONSOR
《布蘭詩歌》獨家贊助機構



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

COCO CHANEL: THE LIFE OF A FASHION ICON
TITLE SPONSOR
《香奈兒：潮流教主傳奇一生》冠名贊助



ROMEO + JULIET US TOUR
EXCLUSIVE SPONSOR
《羅密歐 + 茱麗葉》美國巡演
獨家贊助機構



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

ROMEO + JULIET US TOUR PARTNER
《羅密歐 + 茱麗葉》美國巡演支持



EDUCATION AND COMMUNITY
OUTREACH SPONSOR
教育及外展活動贊助

Van Cleef & Arpels



BESPOKE BALLET PERFORMANCE SPONSOR
芭蕾舞場贊助



BESPOKE BALLET PERFORMANCE SPONSOR
芭蕾舞場贊助



BESPOKE BALLET PERFORMANCE SPONSOR
芭蕾舞場贊助



BESPOKE BALLET PERFORMANCE SPONSOR
芭蕾舞場贊助



BESPOKE BALLET VIDEO SPONSOR
芭蕾舞影片贊助



CHAMPAGNE PARTNER
香檳支持



MAKE-UP PARTNER
化妝支持



ROMEO + JULIET US TOUR OFFICIAL CARRIER
《羅密歐 + 茱麗葉》美國巡演酒店伙伴



HOTEL PARTNER
酒店伙伴



HOTEL PARTNER
酒店伙伴



ARTIST RESIDENCY AND PROGRAMME PARTNER
藝術家駐留及節目伙伴



ROMEO + JULIET US TOUR HOTEL PARTNER
《羅密歐 + 茱麗葉》美國巡演酒店伙伴



BEAUTY AND HEALTH PARTNER
美容健康伙伴



TV PARTNER
屏幕支持



PATRONS AND DONORS 贊助人及捐款者

ACCESSIBILITY FUND

共融基金

GOLD DONOR 金級捐款者

Ms Lynn Fu

SILVER DONOR 銀級捐款者

UBS AG 瑞銀集團

SAPPHIRE DONOR 藍寶石級捐款者

Mrs Cathy Lee 李徐子淇女士

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Miss Rachel Chan 陳海珊小姐
Ms Samuel Leung
Miss Wendy Leung Wing Shan 梁詠珊小姐
Mr Seasick and Ms Mirror 暈船先生和鏡子小姐

DEVELOPMENT FUND

藝術發展基金

DIAMOND DONORS 鑽石級捐款者

The ADM Capital Foundation
Elaine Forsgate Marden 霍綺蓮
Mr & Mrs Mira and V-Nee Yeh
葉梁美蘭女士及葉維義先生

PLATINUM DONOR 白金級捐款者

Yvonne Lui Trust 呂嫻霖基金會

GOLD DONORS 金級捐款者

Jolene Lin Annual Giving Fund
Mr Tony Luk

SILVER DONORS 銀級捐款者

Mr Simon Clarke
Ms Lynn Fu
Elaine Forsgate Marden 霍綺蓮

BRONZE DONOR 銅級捐款者

Mrs Michelle Miller Erb

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Mr Tim Weinert-Aplin and Ms Michelle Wan 歐添明先生及雲美嫦小姐
Dr CHEUNG Kar Chun Patrick 張嘉俊醫生
Mr Jean-Raymond Helly
Dr LEE Wan Fai Walter 李芸輝博士
Mr Gary L. Miles
Ms Maggie Duo Song 宋多多女士

DANCERS' SPONSORSHIP FUND

舞蹈員資助基金

GOLD PATRON 金級贊助人

Mr Justin D'Agostino, MH

BRONZE PATRON 銅級贊助人

Anonymous 無名氏

SAPPHIRE PATRONS 藍寶石級贊助人

Mrs Radhe Chellaram
Mr Kawahara Kunihiro 河原邦彦先生
Miss Wendy Leung Wing Shan 梁詠珊小姐
Miss Wendy Leung Wing Shan 梁詠珊小姐
Miss Wendy Leung Wing Shan 梁詠珊小姐

RUBY PATRONS 紅寶石級贊助人

Mr Edmond CM Cheng
Mr & Mrs Nate and J'nee Easter
Mr & Mrs Bryan Lo
Mr Jean-Raymond Helly
Mrs Chai Santos-Hall
Savio Family
Dr Jacqueline Sitt 薛靜雯醫生

STUDENT TICKET FUND

學生票資助基金

SILVER DONOR 銀級捐款者

Mr Alexander K. K. Yeung 楊國佳先生

BRONZE DONOR 銅級捐款者

Ms Phyllis Kimberley Wang 王孟菲女士

SAPPHIRE DONORS 藍寶石級捐款者

Mrs Veronica Shih Lam 林施曉雯女士
L'ECOLE Asia Pacific, School of Jewelry Arts
L'ECOLE 珠寶藝術學院亞太區分校
PLC. FOUNDATION 蔡榮森慈善基金

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Anonymous 無名氏
Mr Cheng Tin San and Little Bear 鄭天生先生及熊仔
Ms Sharmini Chetwode
Ms Adrienne Li
Mrs Anna Chan Sheh 余陳頌瑛女士
Miss Lillian To
Wendy Dancer School 心悅舞蹈學院
Mrs Alicia Knapp Bonilla Wieser 韋彭艾莉女士

THE NUTCRACKER CHRISTMAS BENEFIT 2022: MAKE A PLEDGE

《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善籌款活動 2022：募捐活動

HK\$10,000 OR ABOVE 或以上

Mrs Jennifer Ma Chan 陳馬賢慧女士
Mrs Lavina Tien Hui
Ms Adrienne Li
Mr James Lumsdaine and Ms Phyllis Wang

HK\$5,000 OR ABOVE 或以上

Mrs Dana Banga
Mr and Mrs Samuel Chao 曹志欣伉儷
Mr Howard Kwok and Ms Jun Chen
郭豪先生及陳碧女士
Ms Bonita Cheung 張潔雯女士
Mrs Carol Chugani 劉樹蕙女士
Mr Kenneth Fong 方子健先生
Mr Ryan Fong 方仁宏先生
Mrs Colleen Yu Fung 馮余慕莊女士
Mr Kent Ho and Mrs Emily Lam Ho
Ms Cynthia Hung 孔慶倩女士
Dr Kan Ching Yeung
Mr Michael Kwan
Ms Mariana Kou 高頌妍女士
Mrs Veronica Shih Lam 林施曉雯女士
Ms Jolene Lin 林美汝女士
Mr Ngai Pun Ben 倪彬先生
PacBridge Capital Partners
Mr See Cheaw Kin Alan
Mrs Chloe Chen Storie 陳譚仔女士
Ms Joyce Tam 譚載怡女士
Mrs Stephanie Tang 鄧李璧廷女士
Mrs Tansy Lau Tom 譚劉清儀女士
Mrs Charlotte Tsuei-Robinson 崔懷俠女士
Mr Wai Yuk Chi Angus
Mrs Alicia Knapp Bonilla Wieser
韋彭艾莉女士
Mr Justin Wong 黃德豪先生
Ms Isabella Wong-Trainor
Ms Alexia Wong-Trainor
Mr Douglas Wu 吳天偉先生
Ms LeighAnne Zhu 朱熲女士

ACKNOWLEDGEMENTS 鳴謝

CLUB HONG KONG BALLET
芭蕾舞尚會



SWAN LAKE PATRON
天鵝湖級贊助人

ANONYMOUS 無名氏

SWAN LAKE PATRON
天鵝湖級贊助人



THE NUTCRACKER
PATRON
胡桃夾子級贊助人



THE NUTCRACKER
PATRON
胡桃夾子級贊助人



CINDERELLA PATRON
仙履奇緣級贊助人



GISELLE PATRON
吉賽爾級贊助人



COPPÉLIA PATRON
夢偶情緣級贊助人



COPPÉLIA PATRON
夢偶情緣級贊助人



COPPÉLIA PATRON
夢偶情緣級贊助人

Van Cleef & Arpels



COPPÉLIA PATRON
夢偶情緣級贊助人

Partners 合作伙伴

Hong Kong Ballet is forever grateful for its wonderful partners: Champagne Partner **Perrier-Jouët**, Make-Up Partner **M.A.C**, *ROMEO + JULIET* US TOUR Official Carrier **Cathy Pacific**, Hotel Partners **Rosewood Hong Kong** and **Royal Pacific Hotel**, Artist Residency and Programme **EatonHK**, *ROMEO + JULIET* US TOUR Hotel Partner **COUNTRYARD BY MARRIOT**, Beauty and Health Partner **FANCL** and TV Partner **SAMSUNG**.

香港芭蕾舞團心感謝以下合作伙伴：香檳支持**Perrier-Jouët**、化妝支持**M.A.C**、《羅密歐+茱麗葉》美國巡演航空伙伴**國泰航空**、酒店伙伴**香港瑰麗酒店**及**皇家太平洋酒店**、藝術家駐留及節目伙伴**EatonHK**、《羅密歐+茱麗葉》美國巡演酒店伙伴**COUNTRYARD BY MARRIOT**、美容健康伙伴**FANCL**及屏幕支持**SAMSUNG**。

FINANCE

財務概況



STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME 全年收益表

For the year ended 31 March 2023 截至2023年3月31日止年度
(Expressed in Hong Kong Dollars 以港元為單位)

	2023	2022
Income 收入		
Box office income from performances 演出門票收入	\$ 13,140,646	\$ 14,434,036
Touring income 海外巡演收入	9,890,722	732,221
	\$ 23,031,368	\$ 15,166,257
Cost of production 製作成本	(41,165,763)	(26,510,672)
Staff costs 員工薪酬	(45,618,478)	(38,680,581)
Administrative expenses 行政開支	(11,490,055)	(11,488,666)
Finance costs 財務費用	(123,109)	(110,918)
	\$ (75,366,037)	\$ (61,624,580)
Deficit before subventions 接受資助前虧損		
Cultural, Sports, Tourism Bureau Subventions 文化體育及旅遊局資助	55,752,586	52,094,358
Other government subventions 其他政府資助	8,769,319	215,185
Donations and sponsorship 捐款及贊助	6,710,456	2,916,324
Interest and sundry incomes 銀行存款利息及其他收入	6,917,603	3,560,103
	\$ 2,783,927	\$ (2,838,610)
(Deficit)/Surplus after subventions 資助後(虧損)/盈餘		
Surplus from fundraising activities 籌款活動盈餘	3,237,279	5,191,122
	\$ 6,021,206	\$ 2,352,512
Surplus for the year 本年度盈餘		
Surplus and total comprehensive income of the year 本年度盈餘及全年收益總額	\$ 6,021,206	\$ 2,352,512

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION 財務狀況表

As of 31 March 2023 截至2023年3月31日
(Expressed in Hong Kong Dollars 以港元為單位)

	2022	2022
Non-current asset 非流動資產		
Property, plant and equipment 物業、機器及設備	\$ 4,346,421	\$ 7,393,317
Current assets 流動資產		
Accounts receivable 應收賬項	\$ 11,612,845	\$ 6,323,816
Prepayments and deposits 預繳款項及按金	10,791,060	3,409,276
Cash and deposits with banks 銀行現金及存款	59,828,208	48,983,464
	\$ 82,232,113	\$ 58,716,556
Current liabilities 流動負債		
Accounts payable 應付賬項	\$ 14,043,237	\$ 1,484,174
Accruals, other payables and contract liabilities 應計支出及其他應付賬項	9,815,576	6,897,937
Lease liabilities 租賃負債	1,547,164	1,533,350
	\$ 25,405,977	\$ 9,915,461
Net current assets 流動資產淨值	\$ 56,826,136	\$ 48,801,095
Total assets less current liabilities 扣除流動負債後的總資產	\$ 61,172,557	\$ 56,194,412
Non-current liabilities 非流動負債		
Provision for long service payments 長期服務金撥備	\$ 2,190,134	\$ 2,015,074
Lease liabilities 租賃負債	161,634	1,379,755
	\$ 2,351,768	\$ 3,394,829
NET ASSETS 資產淨值	\$ 58,820,789	\$ 52,799,583

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION (CONTINUED) 財務狀況表 (續)

As of 31 March 2023 截至2023年3月31日
(Expressed in Hong Kong Dollars 以港元為單位)

	2023	2022
Funds and reserves 基金及儲備		
Investment fund 投資基金	\$ 2,000,000	\$ 2,000,000
The Natasha Wilson Scholarship Fund 衛奕信夫人獎學基金	1,266,407	1,242,015
Special reserves 特別儲備	4,294,574	4,294,574
General reserve 一般儲備	5,230,000	5,230,000
Matching Grants Fund 藝術發展配對資助	2,779,774	2,665,246
Income and expenditure account 收支表盈餘	43,250,034	37,367,748
	\$ 58,820,789	\$ 52,799,583
	\$ 58,820,789	\$ 52,799,583

Approved and authorised for issue by The Board of Governors.

由香港芭蕾舞團董事局批核及授權發表。

Ms Daisy HO, BBS 何超鳳女士
Chairman, Board of Governors
Hong Kong Ballet
香港芭蕾舞團董事局主席

Ms Linda FUNG 馮雲黛女士
Vice-chairman, Board of Governors
Hong Kong Ballet
香港芭蕾舞團董事局副主席

Annual total remuneration of the administrative staff for 2022/23 行政人員全年總薪酬分析 2022/23

	Number of Staff 人數
HK\$1,000,001 to HK\$2,500,000	1
HK\$700,001 to HK\$1,000,000	3
HK\$400,001 to HK\$700,000	7
HK\$400,000 or below	34
	45

MANAGEMENT AND STAFF

管理及行政人員

As of 31 March 2023 於2023年3月31日

ARTISTIC TEAM 藝術團隊

Artistic Director 藝術總監

Septime WEBRE 衛承天

Company & Special Project Manager

舞團及特別項目經理

Sarita CHAN 陳曼韶

Artistic Project Officer 藝術項目主任

Cherie CHAN 陳賢雯

HEALTH AND WELLNESS TEAM 醫療保健團隊

Physiotherapist 物理治療師

Eleanor NGAN KEE 雅琦

Company Wellness Counselor

駐團身心康健輔導主任

Melody FUNG 馮曉瀾

PROGRAMME 節目部

Senior Programme Manager 高級節目經理

Caroline CHEUNG 張嘉明

Programme Officer 節目主任

Sarah LUI 呂敬知

TECHNICAL 技術部

Head of Technical and Stage Management

舞台技術主管

Thomas LEUNG 梁鴻略

Stage Manager 舞台監督

Karen KWONG 鄭嘉欣

Deputy Stage Manager 執行舞台監督

Yvonne LAM 林宇凰

Assistant Stage Managers 助理舞台監督

Man KWONG 鄺國文

Hannah LAM 林月娥

Technician 技術員

Jane TAI 戴慧精

Production Assistant 舞台製作助理

Joey MAN 文卓謙

WARDROBE 服裝部

Director of Wardrobe 服裝部總監

Joanne CHONG 莊惠玲

Assistant to Wardrobe Director 服裝部總監助理

Stephanie CHAN 陳維殷

Wardrobe Officer 服裝部主任

Begonia LUI 呂海棠

Project Coordinator, Wardrobe

服裝部項目統籌

Jen YUEN 袁穎詩

Seamstress 裁縫師

YAO Yao 姚瑤

WORKSHOP 工作坊

Associate Director of Training 執行培訓總監

Irene LO 勞曉昕

Artistic Administrator 藝術行政

Sasa CHOW 周宛凝

Artistic Development Officer 藝術拓展主任

Dawnie KWOK 郭曉嫻

Artistic Development Coordinator 藝術拓展助理

Zoe LEUNG 梁亦彤

ADMINISTRATION TEAM 行政團隊

Executive Director 行政總監

Heidi LEE 李易璇

Executive Secretary to

Executive Director

行政總監行政秘書

Elaine LO 盧潔嫻

ADMINISTRATION 行政部

IT & Administration Manager

資訊科技及行政經理

Amy MA 馬麗冰

IT & Administrative Officer

資訊科技及行政主任

Mandy TSE 謝敏兒

Administrative Officer 行政主任

Barbie KWAN 關珮彤

Office Assistant 辦公室助理

Flora HAU 侯惠琼

CREATIVE MEDIA STUDIO

創意媒體工作室

Creative Video & Media Director

創意媒體總監

Andreas GUZMAN 古曼

Video Editor 剪接師

Justin HO 何梓傑

Cinematographer 攝影指導

Darren TAN 陳德權

DEVELOPMENT 拓展部

Director of Development 拓展總監

Raymond YEUNG 楊志偉

Development Manager 拓展經理

Wendy LAM 林靄姿

Assistant Development Manager

助理拓展經理

Sandy LEE 李樂文

Senior Development Officer

高級拓展主任

Sarah TONG 唐晉祺

Development Officer 拓展主任

Celia FUNG 馮真嫻

Project Officers 項目主任

Karine WU 胡珈穎

Gladys LI 李家寶

EDUCATION & COMMUNITY OUTREACH

教育及外展部

Education & Community

Outreach Manager

教育及外展經理

Vency KWOK 郭敏絲

Education & Community

Outreach Coordinators

教育及外展助理

Winky LAI 黎穎橋

Nikki LEE 李納賢

FINANCE 財務部

Head of Finance & HR

財務及人力資源部主管

Joey CHENG 鄭少華

Assistant Accounting Manager

助理會計經理

Shirley KUAN 關蝶玲

Accounting Officer 會計主任

Mandy HO 何珮盈

Assistant Accounting Officer

助理會計主任

Heidi LEUNG 梁錕迪

HUMAN RESOURCES 人力資源部

Assistant Human Resources Manager

助理人力資源經理

Timmie YEUNG 楊天美

Human Resources Officer

人力資源主任

Natalie CHOI 蔡嘉穎

MARKETING 市場推廣部

Director of Marketing 市場推廣總監

Phoebe KO 高淑芬

Senior Marketing Manager

高級市場推廣經理

Alexia CHOW 周怡

Assistant Marketing Manager

助理市場推廣經理

Eunice HO 何詠菱

Assistant Programme &

Marketing Manager

助理節目及市場推廣經理

Jerry QIU 邱俊龍

Project Manager 項目經理

Elaine WONG 王瑜玲

Senior Digital Officer, Content Marketing

高級數碼營銷主任(內容營銷)

Lolo CHU 朱麗娜

Senior Merchandise Development Officer

高級商品拓展主任

Eugenia CHAN 陳昕彤

Marketing Officers 市場推廣主任

Minnie CHUNG 鍾卓穎

WU Tsz Mei 胡梓媚

Editor 編輯

*Valerie CHEUNG KOO 顧張詠怡

*Part-time 兼職

ACKNOWLEDGEMENTS

鳴謝

Hong Kong Ballet wishes to thank the following organisations and individuals
香港芭蕾舞團謹向以下機構及人士致謝

FOUNDING PATRONS 創辦會長

The D.H. Chen Foundation 陳廷驊基金會
Goldman Sachs (Asia) L.L.C. 高盛(亞洲)有限責任公司
Lai Sun Development Co. Ltd. 麗新發展有限公司
Dr David K.P. Li 李國寶太平紳士
Mr Li Ka-shing 李嘉誠太平紳士
Mr Robert Ng 黃志祥先生

LIFE PATRONS 永久會長

Cathay Pacific Airways Ltd. 國泰航空有限公司
Mr Silas Chou 曹其鋒先生
Ms Christine Chuang 莊靜宜女士

Dr Stanley Ho 何鴻燊博士

The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會
HSBC Private Bank 匯豐私人銀行(瑞士)有限公司
JPMorgan Chase Bank 摩根大通銀行
Sun Hung Kai Properties Ltd. 新鴻基地產發展有限公司
Mr & Mrs Shinichiro Watari 渡伸一郎先生暨夫人
Dr & Mrs Allan Zeman 盛智文博士暨夫人

SPECIAL THANKS 特別鳴謝

Culture, Sports and Tourism Bureau 文化體育及旅遊局
Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署
The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會
The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院
Honorary Legal Advisors: Clifford Chance, Deacons, Herbert Smith Freehills
義務法律顧問：高偉紳律師行、的近律師行、史密夫斐爾律師事務所
PhysioCentral & The Pilates Practice
OT&P Healthcare
Asia Medical Specialists & Sportsperformance Physiotherapy
The Elevate Pilates and Movement Studios – David Claase and Carlo Pacis
Honorary Photographer 榮譽攝影師：Tony Luk
Guest Photographers 客席攝影師：
Conrad Dy-Liacco, Keith Hiro, Eric Hong, Mak Cheong Wai

HONG KONG BALLET

香港芭蕾舞團

GROUND FLOOR

60 BLUE POOL ROAD

HAPPY VALLEY, HONG KONG

香港跑馬地藍塘道 60 號地下

TEL 電話:(852) 2573 7398

FAX 傳真:(852) 2572 8035

© 2023 HONG KONG BALLET ALL RIGHTS RESERVED 香港芭蕾舞團版權所有

hkballet.com

